



Kraftfullt hemma hos Ove

SPORT. Råstyrka var ledordet hemma hos **Ove Lehto** i Finström i helgen. Först tävlades det i raw-bänkpress och därefter var det dags att slänga stenbumling.

SIDAN 17

Skottdrama efter grovt rånförsök

Sköt mot väktare mitt i folkvimlet på Torggatan

NYHETER. Två män greps i går efter att de försökt råna en värde-transport till Ålandsbanken. Det grova rånförsöket skedde vid halv fem-tiden och slutade i skottlossning i centrum av Mariehamn.

De två unga rånarna, som antagligen var ute efter helgens travkassa, försökte efter att rånförsöket misslyckats fly på en moped över Torggatan. De blev stoppade av en civilperson som slängde en reklamskylt i deras väg.

I samband med att de blev stoppade avfyra de rånarna ett antal skott, varav ett träffade en av värde-transportens två väktare. Han skadades dock endast lindrigt och fick komma hem från sjukhuset redan under söndagen. Ytterligare en person fördes till sjukhus, men polisen har ännu inte gett några uppgifter om den andra skadade.

Skottlossningen fick många vitt-



Flyktförsök. Här försöker rånarna fly på sin moped över Torggatan, men blir inom kort stoppade av en reklamskylt som en civilpolisman slänger mot dem. Foto: PRIVAT

nen, eftersom den skedde mitt i folkvimlet på Torggatan.

–Jag tänkte att det bara var någon form av smällare, berättar **Annette Hagström** som gissar att hon inte satt mer än två meter från mannen när han drog fram pistolen.

SIDAN 3



Gripna. Två unga män greps i går efter ett rånförsök mot en värde-transport till Ålandsbanken. Den ena hölls länge kvar på marken innan han fördes vidare av polisen. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

af Ugglas lyser på scenen

ROCKOFF. Caroline af Ugglas har massor av utstrålning - och hon är mycket mer än schlagerhiten Snälla, Snälla. Det konstaterade Nyans recensent i går kväll. Vi recenserar också **Lena Ph & Orup**, **E.M.D.** och **Star Pilots**.

SIDORNA 12-13.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS



folk

4

Konferenciern **Torsten Wikstrand** ledde Kanalkalasets besökare genom programmet.



politik

5

"Man vågar inte vara tydlig och det måste man vara som verkställande"
DE OBUNDNAS ORDFÖRANDE GUN-MARI LINDHOLM OM REGERINGEN



kultur

10

Fotograferna **Malin Sveemo** och **Maria Sand** ställer ut på temat miljöproblem.



folk

24

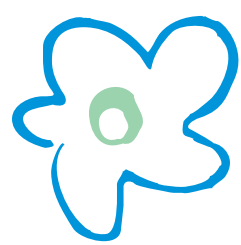
Ulrika Carlsson och **Kristoffer Skagerberg** gömmer sig undan regnet på Kastelholms slott.

Sommarflyg

till Helsingfors eller v/v
Enkel resa 1.7 - 17.08.09
Begränsat antal platser.

Från **79 €**

AirÅland
Boka på www.airaland.com



-du inte får missa



Hej, viktigt i sommar är att äta och dricka gott och hålla sig varm och torr



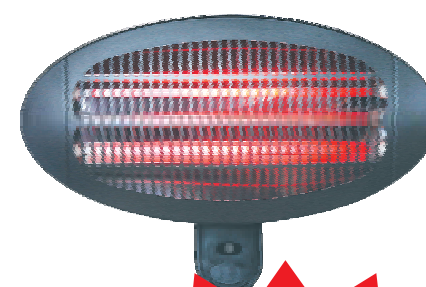
Parasoll
Ø 3m grå, grön,
blå eller vit
43,70€



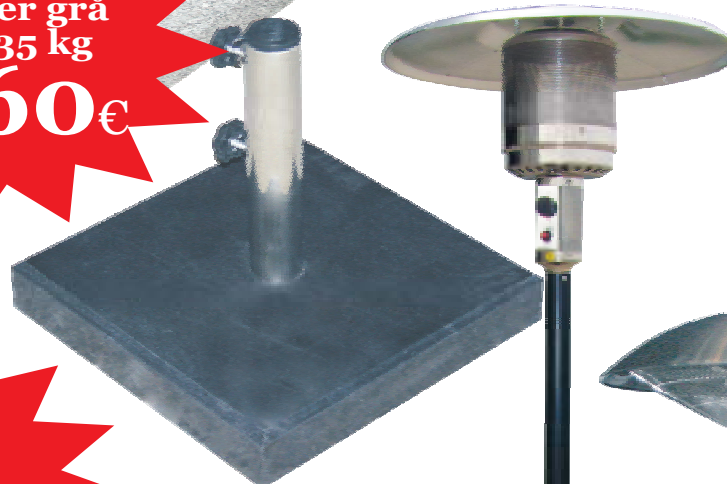
Parasollfot
Svart eller grå
granit, 35 kg
48,60€



**Grill
redskap**
3-4 del. från
4,70€



**Terass-
värmare**
för vägg, 200W
43,70€



**Terass-
värmare**
gasol, 218 cm
207€



**Grillwook
för grönsaker**
9,70€



**Terass-
värmare**
el, bord 106 cm
143,70€



– ett företag i Nordiska Tjänster AB

VI HAR ÖPPET-NÄR DU ÄR LEDIG!

Vardagar 10-19. **Lördag Söndag 11-16**

tel. 17 570 fax 17 581

Lövuddsvägen, Möckelö (vid flygfältsrondellen)

Skottdrama på Torggatan

Väktare skadad vid rånförsök

Två män greps för grovt rån och två personer fördes till sjukhus efter ett misslyckat värdetransportrån i centrala Mariehamn i går eftermiddag.

Vid halv fyra-tiden i går utsattes två väktare från företaget Kontrollrisk Åland Ab för ett grovt rån utanför Ålandsbanken på Torggatan. Väktarna skulle lämna in en penningtransport som bland annat bestod av en del av kassan från helgens trav på Åland.

Värdet på transporten utreds för tillfället.

Men rånet misslyckades och de två unga rånarna försökte då fly på en åländskregisterad moped. Den ena mannen var iförd blå byxor och svart tröja, den andra var helt svartklädd. Båda rånarnas ansikten var täckta av hjälmarnas visir.

Stoppades med skylt

Männen körde söderut på gatan på moped. I folkvimlet nära hörnet Torggatan-Ekonomiegatan blev de stoppade av en civilperson som slängde en reklamskylt mot dem.

I slagsmålet som därefter följde avlossades ett antal skott.

Den ena av de två väktarna som sprang efter rånarna träffades i skottlossningen, men han fick lämna sjukhuset redan under söndagskvällen. Polisen har ännu inte gett några uppgifter om den andra personen som fördes till sjukhus.

Skotten mot väktarna utreds som dräpförsök och polisen har inlett en förundersökning av händelsen.

Får krishjälp

Johan Larsson, VD för Kontrollrisk Åland bekräftar att det var en civilperson och en av hans väktare som stoppade den ena rånaren. Den andra stoppades av en civilpolis som råkade finnas på plats vid tillfället.

–Väktarna var båda ordinarie anställda, alltså inga sommarvikarier. De har redan börjat få krishantering enligt den plan som finns för sådana här situationer, berättar Larsson.

Sköt i folkvimmel

Vid tidpunkten för skottlossningen var det mycket folk i rörelse på Torggatan.

Speciellt vid platsen för skottlossningen var det mycket liv och rörelse, på uteserveringarna strax intill satt människor och åt när det hände. Bara en del av skotten riktades mot väktarna och risken var mycket stor att ytterligare någon annan skulle ha träffats.

Stora delar av Torggatans gågata spärrades av efter händelsen för polisens tekniska brottsplatsundersökning.

I ett pressmeddelande tackar polisen allmänheten för ett rådigt ingripande vid händelsen.

Polisen kommer att berätta mera om rånet vid en presskonferens på eftermiddagen i dag.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax



Flyktförsök. Här försöker rånarna fly på sin moped över Torggatan, men blir inom kort stoppade av en reklamskylt som en civil polisman slänger mot dem. Passage-raren håller ett vapen i höger hand. Foto: PRIVAT



Hölls fast. En av rånarna hölls länge kvar på gatan innan han fördes bort av polisen. Foto: FREDRIK TÖRNROOS



Skadades. En väktare och en civilperson skadades i rånförsöket som spårade ur. Foto: FREDRIK TÖRNROOS



Blodig skylt. En civil polisman grep in och slängde en skylt mot de flyende rånarna. Av blodspåren att döma träffade skylten rätt hårt. Foto: FREDRIK TÖRNROOS



Skott och skrik. Hanna Nilsson på La Strada hörde skott och skrik och såg hur folk hoppade på mopedkillarna. Många som befann sig på Torggatan flydde in till La Strada när det började smälla. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

”Vi såg hur han drog fram pistolen och sköt”

Ungdomar satt ett par meter från rånaren som sköt

En man ligger i handfängsel med ansiktet neråt, han hålls nere och vaktas av både poliser och väktare. Två hästar tillhörande ridande polisen står och trampar bredvid ambulanserna, en man lyfts in i en av dem på bår.

Polisen har ännu inte hunnit evakuera platsen och runtom avspärningen står en stor folkhop och försöker reda ut vad som just hände.

Det surrar av prat och frågor. Lyckades den andra rymma? Blev någon skadad? Och framför allt vad var det som hände? Polisen behöver inte leta länge efter vittnen.

Gärningsmännen öppnade eld på en plats som kunde vara den mest allmänna på Åland.

Satt två meter ifrån

Lucas Andersson, Matilda Åkerblom, Filia Olin, Annette Hagström och Linnea Andersson satt på bänkarna vid glasskiosken mitt på Torggatan när de hör rop och knallar.

–Jag tänkte att det bara var någon form av smällar, berättar Annette Hagström som gissar att de inte satt mer än två meter från mannen när han drog fram pistolen.

Det nästa de minns är att en av mopedförarna blir stoppad, han landar precis bredvid dem och de ser hur han drar fram pistolen, riktar den mot polisen (väktaren, reds. anm) och skuter.

–Det såg inte ut om om någon blev träffad, han ryckte inte till eller nåt. Sedan såg vi



Skakade. Lucas Andersson, Matilda Åkerblom, Filia Olin, Annette Hagström och Linnea Andersson satt två meter från gärningsmannen när han öppnade eld. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

en tant som kom springande med en hund.

Flydde till La Strada

Efter det flydde ungdomarna liksom många andra in till La Strada. De är skakade, men kan inte riktigt säga hur det kändes precis när det hände, det gick för snabbt för att de skulle hinna bli rädda.

–Jag vet inte, det kommer först efteråt, säger Matilda Åkerblom.

Upplopp, slagsmål?

Hanna Nilsson som sommarjobbar på La Strada satt och åt när hon hörde att det smällde, men det var först när hon hörde folk skrika som hon reagerade.

–Jag vet inte riktigt vad jag tänkte, kanske trodde jag att det var frågan om nåt upplopp eller slagsmål av något slag. Sedan tittade jag ut och såg hur folk hoppade på en kille i svart visirhjälm och så såg jag en pistol.

Efter skottlossningen spärrades området av och La

Strada stängde omedelbart för dagen.

Polisen kom ridande

Anna Johansson och Mikael Nylund satt och åt vid La Strada vid borden närmast gatan. Alla andra gäster hade redan hunnit springa upp från sina bord när de insåg att något var på gång.

–Det är helt surrealistiskt. Folk började springa och försvann från serveringen. Jag hörde smällar och rop. Sedan såg jag hur ridande polisen kom in på gågatan efter mopedkillarna.

Civilperson stoppade

Hasse Segerswärd såg hur gärningsmännen körde in på sina mopeder och hur den ena stoppades i sin färd.

–Vi såg hur någon kom skenandes och stoppade mopedföraren genom att smälla honom med en skylt. Mitt emot där vi stod stannade den andra mannen, vände sig om började skjuta.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax

Landskapsregeringen kompletterade ansökan om provborrning

Markägares tillstånd behövs inte

Nu har trafikavdelningen lämnat in en utförlig ansökan till Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet (ÅMHM) om att få göra provborrningar för den planerade Föglötunneln.

I kompletteringen, som alla intresserade själv kan begära från myndigheten, listas detaljer om var, hur och när provborrningarna ska göras.

Den som ansvarar för vägarna har rätt att utföra eller låta utföra grundundersökningar för vägprojekt utan fastighetsägarens godkännande, står det i den kompletterande ansökan. Av den två och en halv sidor långa texten är det här den enda delen som är skriven i fetstil. Här hänvisas till landskapslagen om allmänna vägar, paragraf 46. Dessutom hänvisar man till vattenlagen, som säger att den som utför ett vattenföretag beviljas rätt att på annans mark eller vattenområde göra undersökningar.

Två till tre månader

Arbetet med borrningen beräknas pågå kontinuerligt i mellan 2,5 till 3 månader med start i månadsskiftet augusti/september 2009.

Undersökningen av berggrunden genomförs genom att man lägger ut hydrofoner, apparater för avlyssning av ljud under vatten, längs en mätlinje som på förhand markeras med bojar som är förankrade vid havsbotten. Därefter utlöses seismisk energi i form av sprängningar i bestämda positioner längs mätlinjen. Vid varje sprängning registreras signaler från hydrofoner under intervaller av en sekund. Detta för att reda ut berggrundens sprickbildning och täthet.



Omstritt projekt. Föglötunneln har aktiverat både förespråkare och motståndare.

Foto: ANNIKA ORRE

Som energikälla används dynamit med sprängladdning 100 gram vid avfyringen. Provhålet nummer ett borrar till 60 meters djup, provhål två till 77 meters djup och i provhål nummer tre till 100 meters djup.

Inte vattenprojekt

Det har tidigare konstaterats att det är oklart om provborrningen är ett vatten- eller vägprojekt. Trafikavdelningen hävdar i ansökan att de anser att borrningen inte är ett vattenföretag eller någon täktverksamhet

eftersom varken grundvatten eller energi kommer att tas ur provhålet.

Undersökningen strävar till att fastställa berggrundens struktur och täthet genom att ta upp borrhälsar och genom att utföra vattenpressprov, skriver trafikavdelningen.

Vatten - större krav

Ifall ÅMHM inte håller med trafikavdelningen om att provborrningen är ett vägprojekt som stöds av väglagen ställs högre krav på ansökan. På

ÅMHM:s begäran har den ursprungliga ansökan kompletterats med bland annat uppgifter om hur omgivningen ställer sig till borrningen, varför den görs och hur den påverkar omgivningen.

Trafikavdelningen konstaterar att det finns godkännande från fastighetsägaren vad gäller två av de tre provhålen. Det gäller fastigheten Uppgård i Bråttö. För provborrningen i Vessingsboda finns inget avtal. Man konstaterar också att en intilliggande fritidsfastighet i

Vessingsboda påverkas av ljudmässigt av borrararbetet. Avståndet mellan borrarplatsen och fastigheten är cirka 100 meter.

Avståndet mellan det tredje provhålet i Bråttö och den kända fornlämningen, den hällristning som finns där, är cirka 40 meter.

Efter utförd provtagning kommer borrhålen att gutas fast med betong, borrarplatsen ska också städas och återställas.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax



Förlust. Tallink Silja gjorde en förlust på över 17 miljoner euro under årets andra kvartal. På bilden Silja Galaxy och Silja Europa i Mariehamn.

Tallink skär ner chefernas löner

Tallink Siljas negativa andra kvartal innebär att företaget tvingas till sparåtgärder. Bland annat ska de högsta chefernas löner bantas med 20 procent.

Dyra reklamkampanjer och minskningar på fordonstransporter var två av orsakerna till att Tallinks andra kvartal visade ett negativt resultat. Perioden mars-maj slutade på minus 17,3 miljoner euro.

Nu måste företagets högsta chefer minska sin lön med 20 procent. Befälen blir också tvungna att sänka sina lönekrav men där blir minskningen 15 procent.

Taloussanomat skriver på sin hemsida att öppningskampanjen för nya Baltic Queen gick på närmare 2 miljoner euro. För att lindra förlusten ytterligare ska företaget, förutom lönesänkningarna, ändra rutterna och sälja eller hyra ut flottans äldre fartyg. (ne)

Fyrhjulingsförare blåste 3,19 promille

■Polisen tog på lördagen en fyrhjulingsförare i Lemland efter att alkotestet visat hela 3,19 promille.

I Jomala Gottby blåste en mopedförare på lördagen 0,54 promille, och en personbilsförare i Lemland Söderby hade 0,51 promille i utandningsluften.

Polisen tog också en misstänkt rattfyllerist på huvudvägen genom Lumparland Lumparsund.

På lördagen körde en personbilsförare 144 kilometer i timmen på en 90-sträcka i Hammaland Långträsk. Samma dag stoppade polisen en bilist som körde 75 på 50-sträcka i Eckerö Marby.

I Saltvik Lavsböle kolliderade en personbil i fredags med ett rådjur.

Hund kopplad till dragkrog dog

■En äldre man glömde att hunden var fastkopplad till dragkroken och körde mot staden med hunden på släp på fredagsmorgonen. Olyckshändelsen blev hundens död.

Vid rökerirondellen upptäckte mannen att han hade glömt sin hund bakom bilen.

En vittne berättar att hundens koppel hade suttit fast i dragkroken. Vittnet säger även att det såg ut som en olyckshändelse. (jo)

Båt, cykel och stege försvann

■En 4,5 meters aluminiumstege har tillgripits från Elverksgatan någon gång mellan den 22 juni-14 juli.

Från Torggatan har en mountain bike-cykel stulits mellan 1 juli och 15 juli..

Även en båt har anmälts stulen i Finström. Båten, Buster RS med en 50 hästkrafters snurra, försvann mellan den 8 och 13 juli. (ne)

Kanalkalas, musik och dans avslutade årets sjödagar

Nu har havet, sjöfarten och det maritima firats hela vägen från Degerby till Lemströms kanal. Under söndagens Kanalkalas avslutades årets Sjödagar i vanlig ordning med paddlingstävling, musik och marknad.



Rune Styrström och Bobo Vilja (närmast kameran) från Ålands Accordion uppträdde på Kanalkalasets och har också spelat tidigare under Sjödagarna.

från andra evenemang, speciellt från Tall Ships Race där speciellt många finska skutor deltar. Vissa evenemang betalar för gästande skutor, men det gör inte vi, berättar Karlsson.

Bland nyheterna för i år lyfter Karlsson särskilt fram de filosofiska samtalen i Sjökapellet.

–Vi borde utveckla och satsa på seriösa samtal under våra evenemang. Responsen har varit god och vi kommer definitivt att ge det en fortsättning.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax

Foto: FREDRIK TÖRNROOS



Konfrencier Torsten Wikstrand ledde Kanalkalasets besökare genom dagens programpunkter.



Leif Andersson och Teresa Westmarck var på plats för att visa upp Lemlands folkdräkt för Kanalkalasets besökare.



De yngsta. Under Kanalkalasets vid Lemströms kanal fick också de allra yngsta något att roa sig med.



Fartfylt. Erica Dunders dansare bjöd på en fartfylld föreställning under Sjödagarnas sista dag i Sjökvarteret.

Rond 4, partiordförande Gun-Marie Lindholm (OB):

”Deras arbete präglas av en stor osäkerhet”

Arena för intervjun blev Lemböte kapell:

–Jag har valt den här platsen för att du inte kunde komma till Seglinge, en av de finaste platserna på Åland särskilt där vi håller till på södra Seglinge. Men den här platsen ger kanske samma känsla. Här är lugnt och rofyllt. Här finns en gammal tradition men ändå ett tänk på det nya och det som skall komma.

REGERINGEN vs OPPOSITIONEN

Hur har regeringen skött sig hittills?

–Deras arbete präglas av en stor osäkerhet och det ser man då olika ärenden kommer till plenum. Då vi skall föra debatt i lagtinget så uttalar sig liberalerna och centern väldigt divergerat. De har ingen samsyn i olika frågor. Det kommer lagförslag som vi arbetar med i utskotten, men sen tar regeringen dem tillbaka därför att de inte är färdigt beredda eller för att det inte finns någon majoritet bakom dem.

Varifrån kommer den här osäkerheten?

–Dels är det två partier med olika åsikter, men man har också en ovana att regera. Liberalerna har faktiskt inte lyckats sitta i regeringen en längre period. Man är ovan att ta ansvar.

Det är ett tag sedan obunden samling satt i regeringen. Har ni tillräckligt med vana för att regera?

–Förra perioden och perioden före det satt vi i regeringen. Jag tror att vi har lättare att besluta oss, för vi har lättare att säga vad vi tycker. Liberalerna har haft svårt för det. Man vågar inte vara tydlig och det måste man vara som verkställande. Blir det fel så blir det fel, men man måste våga tycka.

Det här att inte våga – är det framför allt ett liberalt problem?

–Traditionellt har det varit ett liberalt problem, men jag tycker att också centern har blivit lite ”å ena sidan, å andra sidan”. Därav kommer osäkerheten. Det är målsättningen som måste vara väldigt klar.

Kan du ge exempel på konkreta frågor där man inte vågar ta beslut?

–Vi har barnomsorgslagstiftningen som vi saknar, vi har hemvårdsstödet som inte kommer med några resultat, vi har rättschefen, vi har kvinnligt företagande, vi har frågan om ekologisk odling, vi har miljöfrågor över huvudtaget, till exempel då det rör fiskodlingar och jordbruk. Vi har frågan om inflytande i EU. Vi har frågan om beskattningen. Vad tycker liberalerna om egen beskattning? Och vad tycker center om det – egentligen?

Det var många exempel. Kan du specificera hur någon av dessa frågor borde lösas?

–En fråga som rör väldigt många kommuner är barnomsorgslagen där man tydligt borde säga att man likställer hemarbete

med att barnen är på dagis, så man får ett rejält lyft av hemvårdsstödet. Så borde kommunerna slippa ansöka om dispans för att starta gruppfamiljedaghem. Det är något konkret som jag tycker man borde göra.

Känns det som om centern har ledamöter som skulle vilja säga upp samarbetet med liberalerna och hellre jobba med er i oppositionen?

–Ja, den uppfattningen har jag. Hur stark är den?

–Det får vi se med tiden, hur mycket de vill vara med eller gå ur. Men jag har nog den känslan... Man hör ju det i debatten där oppositionen är mer samstämmig än vad majoritetspartierna är med varandra.

Finns det något parti ni i obunden samling inte är beredda att samarbeta med i en regering?

–Det finns det inte. Har man en gemensam politik så går det att samarbeta med vem som helst. Det har vi också gjort, vi har samarbetat med centern, FS och liberaler. Men som det ser ut nu finns det en osäkerhet hos centern och liberalerna och det har vår grupp väldigt svårt med. Man måste ha målsättningen tydlig och klar för sig. Och också tjänstemännen och förvaltningen måste veta vad man vill och vart man är på väg.

Skulle ni ha lättare att samarbeta med sossarna än med liberalerna?

–Ja, det tror jag, åtminstone ibland. Som jag upplevde den förra regeringen så fungerade det bra mellan socialdemokraterna och FS just för att man var tydlig mot varandra. Åtminstone under den här perioden och under regeringsarbetet visade socialdemokraterna att de hade en tydlig linje och det gjorde Jörgen Strand också för FS sida. Arbetar man för samma sak i ett regeringssamarbete som man gjort under oppositionstiden skulle det båda gott.

Kan tydlighet kompensera ideologiska skillnader?

–Det är lättare om man vet var man har varandra, var kan man samarbeta och var man måste gå skilda vägar. I ett vakuum där man hela tiden skall utreda så blir det ingenting.

I alla fall tidigare har väl också obunden samling varit ett ganska spretigt parti som accepterat ganska olika personer, med relativt olika åsikter?

–Jo, sedan tidigare. Vi har nu försökt bygga upp partiet på ett



Partiordförande Gun-Marie Lindholm.

Åtta ronder om makten

■ Den nuvarande landshövdingen har suttit ungefär halva sin mandatperiod. I en serie på åtta intervjuer låter Nya Åland fyra oppositionspolitiker och fyra representanter för regeringspartierna utveckla sin syn på det politiska läget i landskapet. Mandatperiodens andra halvlek kör i gång i höst och nu är det upp till bevis: Lyckas landshövdingen hålla sig själva och Åland flytande? Har oppositionen ett trovärdigt alternativ?

Döm själv. Nya Ålands politikerintervjuer är inspelade med mikrofon för att få en noggrann återgivning, även om de förkortas och tätats ihop. I dag möter vi oppositionens Gun-Marie Lindholm (OB). Tidigare: Mats Perämaa (Lib), Johan Ehn (FS), Britt Lundberg (C).

Var någonstans mellan FS och centern hittar man er? För det är väl ändå de två partierna som står er ideologiskt närmast?

–Det där med ideologier tycker jag att är knepigt på Åland. Man säger att man är ett borgerligt parti men när det gäller jordbruksstöd så kör man rejält ner i vänsterdiket och sedan är man uppe igen och skakar på vägen... Vi är ett tydligt självstyrelseparti, och sedan vill vi jobba för företagarna som är grunden för välfärden.

Samma svar kunde jag ha fått från en fs-politiker.

–Det är bra det. Då är vi flera som tycker det.

Om du tar en titt i den politiska spåkulan – vad händer i höst?

–Dels har vi den ekonomiska politiken där frågan är vad man är beredd att offra på sparaltaret. Där är det frågan om vad den offentliga sektorn skall stå för. Där finns det två tydliga spår. Det är en viktig fråga. Det andra är inflytandefrågorna i Lisabonfördraget. Har vi fortfa-

rande enighet i lagtinget om att de fyra inflytandefrågorna skall vara lösta före vi säger ja till Lisabon?

Är du rädd att någon viker ner sig?

–Jag det är jag.

Vem då?

–Jag vill inte säga några namn för de har fortfarande chans att bevisa motsatsen.

Foto: ERKKI SANTAMALA



Axel Kronholm

Epost: axel.kronholm@nyan.ax

Telefon: 528 463

familjen

Dagens namn

MARGARETA, MARGIT, MARIT, GRETA, GRETEL

Vi firar

1-15 år

Gratulerar

70 år



Alina Liljhage i Mariehamn fyller 10 år i dag, måndagen den 20 juli. Hon gratuleras av mamma, storebror Benjamin samt mormor och morfar.



Robin Isaksson i Saltvik Krok-lund fyllde 5 år i går, söndagen den 19 juli. Mamma, pappa och Frida gratulerar.



LARS HOLMBERG
Namn: Lars Holmberg
Född: 23 juli 1939
Bor: i Västerånga, Lemland.
Yrke: Chaufför och f.d. lagtingsledamot
Familj: tre döttrar med familjer
Födelsedagen: firas bortrest inom familjen.

FÖRLOVADE



DÖDA



Vår älskade, min Mamma,
min Syster, min Moster

Kerstin Stenroos

* 10.10.1951
† 13.7.2009

*Så vandrar våra kära
genom evighetens dörr
Och ingenting på jorden
kan mera bli som förr
Med tacksamhet vi följer
dem som stjärnor uti rymd
Ömt önskar vi dem vila
med blick av tårar fylld*

*Det finns en glädje större än sorgen
Glädjen att minnas Dig*

Sofia
Helena och Michael

Släkt och vänner

Jordfästningen äger rum lördagen den 25 juli klockan 13.00 i Mariehamns begravningskapell. Därefter inbjudes till minnesstund i Margaretagården.

DÖDA



Vår mamma, mormor, farmor
gammelmormor och gammelfarmor

Svea Celinda Dahlblom

* 12.11.1919, Kökar
† 13.7.2009, Kökar

*Jag ser dig från mitt fönster
Ett ensamt löv, slitet uti kanten
Utan höstens hårda stormar
Visst du var en gång en liten knopp
I vårens första gryningstimma
Blev sen stort, grönt och fint
Hela skogen, som susade vid
minsta fläkt
Du glädde oss var människa - en tid -
Nu du levat färdigt på denna jord!*

*Så mitt liv också blev
En vår en ungdomstid
En sommar uti livets höjdpunkt
Jag känner mig likt
dessa enda löv
Ensam, sliten uti kanten,
mitt liv nu är.
Dock de goda, glada minnena
dessa liv mig givits
Skall lysa ljust och klart
i livets sena kväll*

Svea D.

Med saknad

Matts-Erik, Ann-Marie, Anna-Lisa och Helena
med familjer

Tack för alla fina stunder!
Barnbarn, barnbarnsbarn

Jordfästningen äger rum fredagen den 24.7 kl. 13. Istället för blommor, enligt den avlidnes önskan, en inbetalning till Kökar kyrka eller Ålands cancerförening. Därefter minnesstund i församlingshemmet.



KERSTIN STENROOS
Museisekreteraren Elsa Kerstin Kristina Stenroos från Mariehamn avled den 13 juli. Detta endast tre månader efter att hennes make Eddie gått bort i samma svåra sjukdom som hon själv kom att drabbas av. Kerstin Stenroos var född 10 oktober 1951. Närmast sörjande är dottern Sofia och systemen Helena.

UNDANBEDES

All eventuell uppvaktning

undanbedes

Mary Blomqvist

OBS! Det händer



Kan ses på Alandica. Daniel Radcliffe och Emma Watson som Harry Potter och Hermione Granger i Harry Potter Och Halvblodsprinsen.
Foto: WARNER BROS.

MÅNDAG 20.7
BIO

■ ■ Alandica kl 18.00.
"Harry Potter och halvblodsprinsen". F-11/9.
■ ■ Alandica kl 21.00. "Terminator Salvation". F-15/13.

DANS
■ ■ Mariehamn Club Mar-in kl 19.00. Dans.

KÄLLSKÄR
■ ■ Kökar Brudhäll kl 12.15-15.15. Utflykter till Källskär görs dagligen tel 55 955.

NÖJE
■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Dj Tony.
■ ■ Dinos uteservering kl 21.00. Richard "Räven" Holmgren.
■ ■ Dinos bar kl 24.00. Made in Thailand.
■ ■ Parks bar kl 22.00. The Jukebox, rockabilly band.

RADIO
■ ■ Ålands radio kl 10.00. Sommarpratare: Torbjörn Sjöblad, pensionerad butiks-vd, numera mångsysslare i Föglö.

ROCKOFF
■ ■ Mariehamn Mariepark. □ Kl 21.00. Takida.

**TISDAG 21.7
AGENDA 21**
■ ■ Sund Österåker kl 19.00. "Köp Dig Själv".

BARNENS MÅLARKOLONI
■ ■ Öningebymuseet kl 12.00-15.00. Raina Clemes leder akvarellverkstad för barn (och vuxna). Drop in kl 12 eller anmäl till 040 504 7022.

BIO
■ ■ Alandica kl 18.00.

"Harry Potter och halvblodsprinsen". F-11/9.
■ ■ Alandica kl 21.00. "Terminator Salvation". F-15/13.

DANS
■ ■ Mariehamn Club Mar-in kl 19.00. Dans.

FÖRELÄSNING
■ ■ Kökar hembygdsmuseum kl 19.00. "Svensa armén på Åland åren 1808-09" med Kenneth Gustavsson. Musik Markus Gustavsson, trumpet.

JOEL-VANDRING
■ ■ Lemlands kyrka kl 19.00. Vandring i Joel Petterssons hemby Norrby. Vi besöker platser av betydelse, skådespelaren Matts Stenlund läser texter och guiden Lena Isaksson-Ahlskog berättar om händelser och människor och som omgav och påverkade Joel både i byn och utanför. Info: Lemlands bibliotek tel 34 595 tisdag & torsdag kl 9-13 och 18-20, onsdag 9-15.

MARKNAD
■ ■ Sund Kastelholm, Österåker, kl 18.00-21.00. Loppis, matvaror, hantverk m.m.

NÖJE
■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Dj Tony.
■ ■ Dinos uteservering kl 21.00. Richard "Räven" Holmgren.
■ ■ Dinos bar kl 24.00. Made in Thailand.
■ ■ Parks bar kl 22.00. The Jukebox, rockabilly band.

RADIO
■ ■ Ålands radio kl 10.00. Sommarpratare: Lars D Eriksen, repris.
■ ■ Radio Vega kl 11.03. Sommarpratare Johanna Grüssner.

Adressen till Marianas sida

■ På grund av en radbrytning på tidningssidan kom det in ett bindestreck i adressen till Mariana Olofssons hemsida, när Nya Åland skrev om hennes nya



singel som släppts under artistnamnet Mariana Mox. Adressen är www.marianamox.com

Mariana Olofsson
Foto: ERKKI SANTAMALA

ROCKOFF
■ ■ Mariehamn Mariepark. □ Kl 20.00. M A Numminen. □ Kl 22.00. Soundtrack of our Lives.

VÄDERSKÄR
■ ■ Västra Simskäla kl 18.00-21.00. Kvällsutflykt till Väderskår. Bokas kl 15.00 senast samma dag 040 078 3086.

JUST NU LOPPMARKNAD
■ ■ Antikvariat Pierre, Köpmansgatan 11. Öppet måndag-fredag kl 10-17 (torsdagar till 19), lördag 11-14.
■ ■ Cirkeln/Emmaus loppmarknad, Köpmansgatan 11. Öppet måndag-fredag kl 10-17 (torsdagar till 19), lördagar 11-14.
■ ■ Jomala Gölby Postgårdsvägen (sväng av från nya Godbyvägen mot Näfsby och ta till höger från Emkarbyvägen där finns det skyltar som visar var det är). Loppis varje dag hela sommaren. En del av pengarna går till välgörande ändamål.
■ ■ Fyndhörnan i Godby. Öppet torsdag och fredag kl 16-19, lördag 10-16.
■ ■ Mariehamn Villa Carita, Ålandsv.45. Sommarcafé & loppis. Öppet: må-fre kl 10-16.

RK-INFORMATION
■ ■ Mariehamn Torget tisdag-lördag kl 12.00-17.00. Röda Korsets Ålands distrikt på plats med sin försäljning- och informationsbod. I boden kan man bland annat köpa förstahjälpprodukter och få information om Röda Korsets verksamhet på Åland och ute i världen. Pågår till 1 augusti.

100 ord
från din förening

redaktion@nyan.aland.fi

Önningemuseets vänner

Önningebymuseets vänner arrangerar auktion i Lemland Knutsboda ons 22 juli kl 13. Kvarlåtenskapen efter Maggie Selin försäljes. Vi behöver ännu fler funktionärer (parkeringsvakter och andra medhjälpare till servering etc.) Hör av dig till Kjell Ekström om du vill komma och hjälpa till. 0405533804. Direkt efter auktionen finns det möjlighet att träffa Mikael Schnitt för värdering av föremål. Boka gärna tid per ovanstående tel.nummer.

Fornföreningen Fibula

Vikingamarknaden öppnar för 10.de gången 23-25 juli kl:12- 24. Marknaden är öppen till kl: 18 sedan fortsätter vikingalivet i byn fram till midnatt. OBS! Fredag den 24 utkämpas en sjöstrid i Kvarnbövik vid 10.30 tiden. Extra buss insatt från bussplan kl: 10.00!!! Välkommen till Saltvik och vikingaby där det ordnas aktiviteter hela långa dagen! Tag god tid på dig, mat och dryck serveras fram till 23.00.

Kom ihåg

■ **Fårägare:** Tiden för sambeställning av maskmedel, Cydectin och Valbazen, förlängd till 22.7. Skicka din beställning till catharina.henriksson@aland.net eller ring 040 722 7057/17 114.

■ **Föreningen Pussselfamiljen:** Medlemmar är välkomna med ut till Kobba Klintar lördag 1.8 kl 12-16. Egen picknick med, föreningen bjuder på båtresan. Anmälan senast den 27.7 via sms till 0457 343 1883 eller e-post: info@pussselfamiljen.ax

■ **Mc-körande damer och tjejer:** Vi fortsätter träffas på måndagar kl 18.30 vid Elandelslaget.

■ **Norra Ålands Pensionärer:** Bussutflykt till Ingmar och Inga-Britt Berthéns logloft med middag med kaffe m.m. Matdryck finns. Matkostnad inklusive kaffe 7,50,- Fri buss. Kalle, Christer, Uffe och Sture spelar upp till Dans och Sång. Tidpunkt: 29 juli kl.16.00. Anmäl Dig till Sundqvist Buss tel: 22570 även de som kör själva. Senast 24 juli. Buss avgår från Mariehamns bussplats kl.14.45 samt från Strömshärdan i Vårdö kl.14.45. Färdplan får du när du anmäler Dig.

■ **Strömma och Skarpnätö byalag:** Loppmarknad arrangeras lördag 18.7 på Östergårds i Strömma. Bybor och stugboende hälsas välkomna att sälja stort och smått, smått och gott! Mer information tel. 04573434117.

■ **ÅBSK:** Intresserade av bruks- och räddningshundsverksamhet. Kontakta Ulla Öhberg 040 778 0666.

■ **ÅBSK:** Onsdagkvällar 18-19 är medlemmar välkomna till plan och träna med sin hund eller bara umgås med andra hundägare, en planvärd finns att ställa frågor till och fika finns att köpa, alla tränar efter egna kunskaper och kan man hjälpa varandra är det också trevligt

■ **Ålands räddningshundsklubb:** Är du intresserad av räddningshundsverksamhet? Kontakta då Gunnar tel 0457 052 73 69 eller Linda tel 0405129546.

Annonsera i den tidning du själv läser!

Fyndade till gamla godingar i Överby



Bygger hus. Lotta Jakobsson planerar köpa ett hus för loppisintäkterna. Hon behöver ännu 600 euro till huset, som ska byggas åt hennes sons fadderbarn i Tanzania.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

På Niklas Ekholms gård i Jomala Överby var det full rulle i lördags. Med brodern Markus Ekholms hjälp, stor tur med vädret och DJ Totte i bakgrunden var det svårt att misslyckas.

Och även om besökarna inte kom i mängder hela dagen tycktes försäljarna ha det trevligt ändå. **Annica Sundström** från Jomala Karrböle passade på att vika av från sitt eget stånd och fynda bland de andra när det blev lugnare på besöksidan.

–Niklas bord och bordet på andra sidan är bäst. Jag köpte en fin whiskykaraff och gamla franska parfymflaskor att ha på sommarstugan, jag tänkte köra på lite Ernst Kirchsteiger-stil och gillar speciellt gammalt porslin.

Musiken i bakgrunden får godkänt.

–Det är en jättebra idé, men lite minus får de för att de hittills inte spelat nåt reggaeton.

Samlar till ett hus

Lotta Jakobsson från Lemland Nåtö säljer inte för egen räkning. Hittills har hon, med tidigare medel inräknat, fått ihop



Semesterjobb. Annica Sundström firar semester från sin doktorsavhandling och passar på att sälja bort lite väskor, skor och smycken som inte kommit till användning under helgens loppis i Jomala Överby.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

till ett fjärdedels hus åt sin sons fadderbarn i Tanzania.

–Det kostar 800 och hittills har jag fått ihop 200 euro, berättar Lotta Jakobsson vars största fynd enligt hennes egen utsago är ett par nästan oanvända fotisskor.

Kjell Söderlund från Mariehamn har som målsättning att ha det trevligt. Hos honom kan man fynda gamla datorprylar och kameratillbehör.

–Musiken var på lagom avstånd så den får godkänt, en bra bakgrund.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax



Varmt. På Niklas Ekholms gård i Överby var det varmt och skönt. När det blev lugnt på besöksidan kunde försäljarna passa på att njuta lite i solen och med DJ Totte som bakgrundsmusik.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Ledigt annonsutrymme

Kontakta Nya Ålands annonsavdelning tel 23 444.

Nya Åland



SPECIALSTÄMPLING



Specialstämpling och försäljning på Vikingamarknaden i Saltvik fredagen den 24.7.2009 kl. 13 – 16.

Välkommen!

POSTEN ÅLAND FRIMÄRKEN
PB 1100, 22111 MARIEHAMN
TEL växel 6360, FAX 636 608
E-POST frimarken@posten.ax
INTERNET www.posten.ax

Gå på **RockOff**

17-25/7 med

Nyankortet
sätter guldkant på tillvaron
2009



Dagsbiljett
25€

(Norm. 30€)

20.7 Takida

21.7 Soundtrack of our Lives
M.A. Numminen

22.7 Pauline, Jerry Williams

Välkommen in och köp din biljett!
Nya Åland, Uppgårdsvägen 6, Dalbo
vardagar mellan kl 8.30 och 16

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden? Du får hem Nyankortet direkt när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet

Smakupplevelser
med

Nyankortet
sätter guldkant på tillvaron
2009

19€

(Norm. 23€)

Åländsk Matguide

– Vägvisaren till åländska smakupplevelser

Åländsk Matguide riktar sig till alla matintresserade som bor på, besöker eller är nyfikna på Åland. I boken presenterar matskribenten **Kenneth Nars** Ålands bästa restauranger, caféer, bagerier och småproducenter. Eldsjälarna i den åländska matkulturen introduceras och översködliga kartor visar vägen för matresenären. Dessutom avslöjar boken de åländska kockarnas bästa recept med vackra matbilder.

www.alandskmatguide.com

**BOKEN FINNS ATT KÖPA
HOS MARIEHAMNS BOKHANDEL**

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden? Du får hem Nyankortet direkt när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet

Stadshistoriskt detektivarbete gav sensationellt fynd

Unik husgrund hittad men hotad

En av stadens äldsta husgrunder, Klinttorpet, hittades överraskande på Klinten av två ivriga stadshistoriker. De hade tipsats av klintenbon Gerhard Henling. Nu riskerar i värsta fall grunden att jämnas med marken för att ge plats åt nya parkeringsplatser för ITiden.

–Håren reste sig nog lite på armarna när vi insåg vad vi hittat.

Pensionerade stadsarkitekten **Folke Wikström** som tillsammans med **Jerker Örjans** skrivit artikeln här intill beskriver känslan när de båda herrarna kröp in under gamla snickeriet (PBS-huset) bredvid ITiden på västra Klinten. Genom en lucka i hussockeln kom de in under huset och vid östra gaveln hittade de grunden till Klinttorpet. Torpet är, eller var, ett av stadens äldsta hus, förmodligen ett båtmanstorp från den svenska tiden, som också gett namn till stadsdelen Klinten. Klinttorp fungerade som kaffestuga och populärt utflyktsmål för mariehamnare och badgäster under badhusepoken. (se artikeln här intill)

–Fyndet var inte egentligen vår förtjänst utan klintenbon **Gerald Henlings**. Han visste att den fanns där och tipsade oss om det.

Studerade gamla kartor

–Vi studerade noggrant gamla kartor och fotografier, jämförde och funderade och kom till slutsatsen att om någonting av Klinttorp finns kvar så skall det finnas här. Vi hade dessutom sådan tur att det gick att komma in under huset genom en liten lucka.

Folke Wikström lyser med ficklampa in i mörkret. Det tar en stund innan ögonen vänjer sig vid mörkret, men efter en tid syns alldeles tydligt resterna av en hussockel. Som fortsätter i marken framför östra gaveln av huset.

Kort kollektivt minne

Staden Mariehamn är en ung stad, men vårt kollektiva minne är kort och även äldre mariehamnare vet förvånansvärt lite om stadens äldsta historia. Lagom till stadens jubileum år 2011 skall en ny bok utkomma om stadens historia. Delar av Folke Wikströms och Jerker Örjans bok publiceras i artikelform i Nya Åland. Det var i samband med det arbetet som den gamla husgrunden hittades.

Folke Wikström hoppas att



Detektivarbete. Här in i under gamla snickerihuset kröp Folke Wikström och Jerker Örjans och hittade Klinttorpets grund fullt synlig. Foto: KATARINA GÄDDNÄS

man kan ta hänsyn till den gamla husgrunden när ett nytt hus byggs på platsen och menar också att det skulle finnas starka skäl att först göra en provgrävning innan man börjar göra något drastiskt runt grunden.

–När det nya ITiden huset byggs kunde man till exempel göra en bit av golvet av glas så man kan se den gamla Klinttorps grunden genom golvet. Systrarna Hellströms hus är ju också planerat att rivas och till deras minne kunde man väl uppkalla ett rum eller auditorium i det nya huset.

KATARINA GÄDDNÄS
katarina.gaddnas@nyan.ax
tfn 528 466

Byggnadsnämnden: ”Ovanligt med rester av äldre bebyggelse i stan” Rivningstillståndet kan komma att omprövas

Upptäckten av den hotade husgrunden, Klinttorpet under PBS-huset, kommer troligtvis att leda till en ny undersökning om det beviljade rivningstillståndet från Byggnadsnämnden i Mariehamn.

–Om det visar sig att uppgifterna stämmer faller ärendet under fornminneslagen, säger Marita Karlsson som är vice ordförande i Byggnadsnämnden och tillika antikvarie på Ålands museibyrå.

Karlsson berättar för Nya Åland att det aldrig har hänt tidigare att ett rivningstillstånd från Mariehamns stad har ändrats på grund av att nya uppgifter har framkommit i ett ärende.

–För det första finns det få lämningar av äldre bebyggelse i Mariehamn men det har även hänt att nya fynd har varit förstörda när någon har uppmärksammat dem.

När kan en undersökning och ett beslut vara taget?

–Det är svårt att säga för det är ett nytt fall men förvaltningen



Rivningshotat. Under kryppgrunden till det gamla snickeriet som skall rivas, och här framför östra gaveln, finns sockeln till ett av stadens äldsta torp. Om man väljer att bygga parkeringsplatser är risken stor att ett unikt stycke kulturminne går förlorat.

Foto: ERKKI SANTAMALA

är liten så det borde gå ganska snabbt, säger Karlsson.

Byggnadsnämnden tillämpar ingen särskild kontroll vid beviljandet av rivningstillstånd utan undersökningar kommer först på tal när ny information presenteras.

Planerar parkering

Landskapets bolag Ålands in-

dustrihus ab, som äger byggnaden och tomten, har planer respektive bygglov för att i nästa fas riva snickeriet och uppföra en tredje byggnad på platsen.

–Beslutet från Byggnadsnämnden säger att PBS-huset ska vara rivet senast 2010 eftersom vi behöver flera parkeringsplatser, bekräftar styrel-

seordföranden **Roger Slotte**.

Slotte och bolagets vd **Agnetta Erlandsson-Eklund** har aldrig hört talats om någon husgrund och kan inte uttala sig om eventuella byggnadsåtgärder.

Hur går ni då tillväga med den nya informationen om husgrunden?

–Det måste ju utredas men det är upp till Mariehamns stad att fatta beslutet med tanke på de nya uppgifterna, säger Slotte.

Annan lösning

Klinttorpet är av historisk betydelse för Mariehamn, även om bara delar av grunden återstår, och den nya stadsarkitekten i Mariehamn, **Sirkka Wegelius**, menar att det inte nödvändigtvis måste byggas parkeringar över Klinttorpet och snickeriets husgrund.

–Man behöver inte riva Klinttorpet utan det går att lösa på andra sätt genom till exempel en underjordisk parkering men jag har förstått att det är en kostnadsfråga, säger hon.

NIKLAS E.W. ERIKSSON



Stadshistorisk forskning. Genom att studera gamla kartor och flygbilder har Folke Wikström konstruerat bilden av det gamla Klinten.
Foto: KATARINA GÄDDNÄS



Klinttorpet vars sockel hittats i Snickeriets kryppgrund. På trappan gamla Klintmors dotterdotter Aina Nordblom som serverade ”kaffe med guldgul grädde” åt mariehamnare och badgäster. I förgrunden två okända damer. Fotot lånat av Bengt Linde.

Ingenstans i staden har förändringarna varit så många och så genomgripande som på västra Klinten. Ännu i dag kan gamla mariehamnare berätta att västra Klinten var ett omtyckt utflyktsmål före andra världskriget. Här, från dagens Kvarteret iTiden, under räddningsverkets rökdykningsstation och norrut sträckte sig en lång, fin sandstrand. Västerläget, bergen och sandstranden lockade till utflykter.

Stadsgränsen gick längs nuvarande Elverksgatan under 100 år, från stadens grundläggning 1861 till inkorporeringen 1961. Norr om gränsen fanns Sviby Söderäng; stränder, berg och hagar kristligt skiftade mellan hemmanen Länsmans, Nybondas, Jakobas, Jakos, Ollas och Skallfogdas. Vägarna, som de finns markerade på gamla kartor, ger oss en uppfattning om hur detta område vid Svibyvikens östra strand tedde sig före stadens grundande, när Övernäs ännu var en liten by.

Här fanns en körväg från Sviby i norr till notudden - i Svibyviken har strömmingen alltid lekt - som ligger norr om dagens vägbank, och vidare till utångarna vid gränsen till Övernäs. Någon fortsättning söderut hade den inte, en ordentlig väg mellan Sviby och Mariehamn kom först 1937! Däremot fanns det intressant nog en körväg från Dalkarby till Svibyviken. Den vägen, som kan vara flere hundra år gammal, slingrar sig fortfarande vackert genom Klinten, i dag som en del av stadens gatunät. Det är Vedhuggsvägen. Den utgick i öster från den gamla kyrkvägen mellan Övernäs och Dalkarby och ledde till ”Hällen” vid Svibyviken. ”Sviby Hällen” var den gamla skutbyggnadsplatsen på Jakobas skifte som fortfarande hyser varvsverksamhet. Dalkarby var missgynnad när det gällde hamnar. Byn hade endast några hundra meter långgrund strand vid Slemmern. Skutorna lade dalkarbybönderna och andra uppållänningar i vinterkvarter i Svibyviken. Därför behövdes vägen till ”Hällen”.

I området fanns vid tiden för stadens grundande två torp, nära varandra men på var sin sida av stadsgränsen. På stadens sida finns en gärda inritad på gamla kartor och vi vet vem som hägnade in området. År 1823 gjorde utsjöfiskaren Carl Ross och hustrun Brita Hoving från Sviby ett kontrakt med de fyra bönderna i Övernäs om att få

bosätta sig här. Deras son Erik Carlsson Ross, dennes hustru Stina Sofia och dottern Edla vräktes från torpet av den nygrundade stadens fäder. Motivering var att avtalet om gården gällde fadern, inte sonen. Efter många års tvist visade staden sina muskler 1886: stadsfogden demolerade Rossens torp ”till mellantaket samt skorsten uppifrån en aln nedanom samma tak”. Nio år senare dog Erik Ross som fattighjon på Skallfogdas i Sviby.

Familjen som givit namn åt Rossens stadsdel är, just genom sitt ovanliga namn, lätt att spåra. I själva verket är den känd längre tillbaka i tiden än någon annan släkt på Åland, ja i hela Skandinavien! Erik Carlsson Ross var en ättling till Godfrey de Ross som levde på 1100-talet i Eyrshire i Skotland. I släkten finns poeter, tronpretender, revolutionärer (en av de 56 som undertecknade Förenta staternas självständighetsdeklaration 1776), många med makt och rikedom och, som sagt, en fattiglapp i Mariehamn.

Det andra torpet har en mindre tragisk men likväl speciell historia. Det låg i Sviby omedelbart norr om den gamla stadsgränsen, på Länsmans Klintskifte. Det var möjligen ett gammalt båtsmanstorp. I Walter Sjöbloms Mariehamns stads historia 1861-1911 kallas det Klinttorpet. Han talar om huset som ett populärt utflyktsmål och bevarade fotografier visar glada sällskap bänkade på gårdstunet. Vad kan herrskapet ha haft i ett torp att skaffa, undrar man. Svaret avslöjas i en dikt publicerad i Ålandstidningen 1899: ”... Gå dit ut, beställ dig kaffe, smaktigt, gott med guldgul grädde, det serveras i det gröna av den gamlas dotterdotter...” Den gamla, det kan utredas, är Klintmor, Serafia Nordlund (1828-1900), den sista torparen på Klinttorpet. Det var hon som höll omtyckt kaffestuga för mariehamnare och badgäster. Hennes man August Söderlund var död när dikten publicerades och själv var hon märkt av sjukdom. Det är dotterdottern Aina Nordblom från Junkars i Gottby som kokar och serverar.

Vid sekelskiftet 1900 börjar det natursköna Klinten exploateras. Aina Nordblom, dotterdottern, blir ganska snart fru Karlsson på Norragatan. Tydligt har hon trivts hos sin mormor på Klinten. Tillsammans med sin man affärsmannen Erik Karlsson (senare Norrgrann) låter hon uppföra en nätt liten

villa med torn och glasveranda mot sjön på stranden där Elverksgatan i dag svänger av mot söder, inte långt från Klinttorpet alltså. Ungefär samtidigt, litet längre upp från stranden, där Neptunigatan möter Elverksgatan i dag, lät tulluppsyningsman H.C. Wikman år 1901 uppföra en villa med snickarglädje och altan med dubbeldörrar mot sjön. När den villan revs vid sekelskiftet 2000 hade den alltså nästan etthundra år på nacken. Sannolikt var båda villor ritade av Hilda Hongell.

Av erlagda arrenden att döma uppfördes ett tredje, mindre villaaktigt hus i grannskapet 1930. Det låg mellan nämnda villor men litet högre upp på berget mot söder. En fråga inställer sig osökt: Kan det möjligen ha varit byggt på resterna av Rossens torp? Huset hamnade praktiskt taget under elektricitetsverket, mindre än tio meter från den första stora skorstenen. Det revs på 1960-talet. Våra sagesmän har haft mycket att berätta om inbyggarna i dessa tre hus och i ett fjärde, som blev färdigt i slutet av 1930-talet omedelbart norr om stadsgränsen: Här var det kvinnorna som dominerade.

Tornvillan på stranden var slarvigt tillbyggd mot norr och tillbyggnaden aldrig färdigt målad. Vid högvatten var huset omflutet av vatten vilket medverkade till intrycket av förfall. Här bodde Ragni Stenfors med sina föräldrar och brodern Ragnar. Modern kämpade som sömmerska mot förfallet och Ragni, som av alla beskrivs som en mycket klok flicka, fick gå i Lyceet. Som vuxen arbetade hon många år på Länsstyrelsen i Mariehamn. I den södra ändan av samma hus bodde Uno och Lisa Taittonen med sina två söner Bruno och Lennart. Också i den familjen tycks hustrun ha varit stöttepelaren.

I Wikmans villa senare fyra syskon Holmberg, systrarna Karin, Ester och Elin och brodern Johnny. Johnny Holmberg var bokbindare men blev mera känd som stadens första turistchef. Systrarna var bankfröknar, som man sade, och det är dem man kommer ihåg på Klinten i dag. Deras trädgård lär ha varit mycket fin och spår av den kan ännu ses på berget där Neptunigatan börjar. Syskonen, som förblev ogifta, flyttade senare till Mariegatan, till ett hus som fortfarande finns kvar på Nr 2.

Kvinnorna i det hus som fick vika för elektricitetsverket var de två systrarna Alma och



1. Klinttorpet kan vara ett av Svibys båtsmanstorp från svenska tiden. Sockeln bevarad i snickeriets kryppgrund.
2. Torpets ladugård
3. Källare
4. Villa byggd år 1900 av Södergrann, tillbyggd av Stenfors på 1920-talet. Riven för vägen till nya elverket.
5. Villa byggd år 1901 av HC Wikman, syskonen Holmbergs hem under många år, riven ca år 1900.
6. Klinteberg, byggt av Alexander Bergqvist år 1904, ändrat till pensionat Klinteberg på 30-talet av sötaren Arthur Johansson, rivet på 1970-talet.
7. Henlings, strandhuset byggt 1936 och bostadshuset öster om färdigt 1951, bevarade.
8. Ahlfors-Reipsars villa, byggd 1930, möjligen på grunden till Rossens torp, rivet på 60-talet.
9. Fröknarna Hellströms bostadshus, byggt ca 1937, bevarat, men nu rivningsshotat
10. Rimpilä/Lundqvists bostadshus, byggt 1939, bevarat.
11. Nybondas gamla torp som 1937 ersattes av Ceders nuvarande mangårdsbyggnad och flyttades till 12.
12. William Ceders syster Ingegerd övertog och flyttade
13. Toivonen 1 byggt av sjökapten Karl-Erik Karlsson från Ollas i Sviby i slutet av 1800-talet, ombyggt, bevarat. En dotter gifte sig med Toivonen.
14. Toivonen 2, byggt av sonen Elmer 1959, bevarat..

Aina Ahlfors och Julia Reipsar. Alma och Aina var döttrar till den ena av stadens två första handelsmän, Sven Gustaf Ahlfors (1836-1912). Julia, som var änka efter Sanfrid Reipsar, var dotter till lotsälderman Johan Sjöblom. Julias syster Hilda, som gifte sig Hongell, har som bekant satt bestående spår i stadens byggnadshistoria. Författaren Bengt ”Bebbe” Ahlfors i Helsingfors berättar om Alma och Aina att de blev goda vänner med Julia när de som barn i Mariehamn hämtade korna på stadens södra kobete och att vänskapen blev livslång. Alla tre arbetade i Helsingfors. Som pensionärer flyttade de tillsammans tillbaka till Mariehamn 1935. Alma och Aina var Bengt Ahlfors’ farfars systrar och Julia hans mormor.

Sven-Olof Eriksson minns väl de tre ”tanterna” från sin

barndom på Klinten under 1930- och 1940-talet. De ”promenerade”, säger han och tillägger att alla promenerade och cyklade på den tiden, men på Klinten var det bara Alma, Aina och Julia som hade promenader som fritidssysselsättning. Sven-Olof beskriver dem som ”iögonenfallande” på vägarna i det lilla samhället; Aina ”mager och skranglig”, Julia ”stor och frodig” och Alma, den äldsta, ”lång och lagom”. Julia var så förnäm i lång, vid slängkappa, säger Ruth Danielsson, en av våra sagesmän på Klinten.

Också det fjärde huset i grannskapet dominerades av kvinnor, det tillhörde fröknarna Elin och Anni Hellström. Anni var barnmorska och Elin garnhandlare på Torggatan, vägg i vägg med Hillings Konfektion. Systrarna var varmt religiösa och hörde till Betania. Deras

hus var stort och modärnt när det stod färdigt 1937, ett av de första på Klinten med rinnande vatten och WC. Lägenheten i nedre våningen hyrdes under 14 år från 1942 av systrarna Alma och Aina Ahlfors och Julia Reipsar, deras eget hus på bergknallen på andra sidan stadsgränsen saknade bekvämligheter. Fröknarna Hellströms hus är det enda av husen i artikeln som finns kvar i dag. Nu skall det rivas.

FOLKE WICKSTRÖM
folke.wickstrom@aland.net
JERKER ÖRJANS
j.ørjans@aland.net

Källor: Ålands landskapsarkiv, Axel Ahlfors, Bengt ”Bebbe” Ahlfors, Jakob Björkman, Matts-Erik Ceder, Lovisa Danielsson, Ruth & Torsten Danielsson, Edgar Enros, Valny & Henry Eriksson, Sven-Olof Eriksson, Gerald Henling, Ove Iko, Sven-Erik Johansson i Sviby, Runar Johansson, Bengt Linde, Christina Remmer: Krönika kring ett badhus, Gunnar Sjöblom, Siv & Tor Strandberg, Stadsarkitektkontoret

Miljöproblem med humor och allvar

Två sätt att fotografera miljöproblem visas på folkhögskoleleverna Malin Svegemos och Maria Sands gemensamma utställning på stadsbiblioteket.

En fotograf betonar allvaret, den andra släpper fram humorn.

Utställningen är Malin Svegemos och Maria Sands slutarbete på folkhögskolas fotolinje "naturfoto". För att få folk att tänka till om miljöproblemen i samhället presenterar de sina bilder på varsitt sätt. Gravallvarligt och humoristiskt.

Med ett gemensamt intresse för miljöfrågor valde Malin Svegemo från Åland och Maria Sand från Floda utanför Göteborg att ställa ut slutprojektet tillsammans i stadsbibliotekets samlingsrum. Bilderna är tagna i april 2009, mestadels på Åland men även i Göteborg.

Med en gemensam utgångspunkt i miljöfrågorna presenterar de ett varsitt sätt att tackla problemen.

– Mina bilder är gravallvar-



Prekär situation. "Get me out of here" är namnet på den här bilden, tagen av Malin Svegemo.

Foto: ERKKI SANTAMALA

liga medan Malins är mer humoristiska, säger Maria Sand.

Se naturen

"Lost in a different world" och "Get me out of here" är namnen på två av Malin Svegemos bilder som båda porträtterar människor som gör "fel" sak på fel plats, till exempel att surfa på internet medan himlen lys



Två lösningar. Malin Svegemo och Maria Sand tacklar miljöproblemen på varsitt sätt i sina bilder. Med humor och med allvar. Foto: ERKKI SANTAMALA

upp av en vacker solnedgång.

– Jag vill få folk att tänka till lite och visa att man kan njuta av det man har omkring sig istället.

Poserar i t-shirts

I Maria Sands bildserie pose-

rar alla modeller i liknande t-shirts. På t-shirtarna är frågor som "mum dad, why don't we care about nature?" tryckta.

– Jag hoppas folk ska bli sugna på att få svar på frågorna jag ställer, säger Maria Sand.

Kursen de gick på Ålands folkhögskola heter Naturfoto, men både Maria Sand och Malin Svegemo valde att ha med människor i sina bilder.

– Man kan säga att vi vill få in miljön i miljön och få

in miljön i människan, säger Malin Svegemo.

Vernissage är det i kväll mellan 18 och 20.

JOHN GRANLUND
john.granlund@nyan.ax

Fördomsfri historiker dyker i tiden

Litteratur

Ny bok.

Henrik Meinander: "Kekkografi och andra historiska spår". Söderströms förlag 2008.

Det är möjligt att **Henrik Meinander** är i dag den fördomsfriaste av våra forskare i Finlands politiska historia. I alla fall har han ett ovanligt fast och perspektivrikt grepp om Finlands öden under 1900-talet. Henrik Meinander är därtill till den grad en vältalig och politisk talang, att hans insats på en politisk toppost i det svenska Finland är efterlängtat oberoende av politiskt synsätt. Det är katastrofalt att metropolregionen Helsingfors saknar lyskraftiga svenska språkrör.

Om detta gav valet till EU-parlamentet besked. SFP:s invalda **Carl Haglund** är framdriven i Svenska folkpartiets växthus, **Björn Månssons** supporterklrets var för gammal och **Nils Torvalds** gavs aldrig en fair chans. TV-proffset uteslöts t.ex. från debatter i bildmediet.

Det befriande med Henrik Meinander (49) är också, att



titulus Meinander, trots sin tillhörighet i en gammal kultur- och bildningssläkt, inte är en medlem av Åbo-maffian, som för närvarande regerar Svenska folkpartiet till döds.

Utvalda relexioner

För några månader sedan publicerade Henrik Meinander en utvald antologi av sin aktuella verksamhet som skriftställare: recensioner, reflexioner och rekonstruktioner. Han kallar

samlingen för en Kekkografi, därför att så mycket av hans historiska skriftställarskap består av dykningar för att finna tidstypiska fenomen i den rika källfloran kring Finlands mest långvariga president, **Urho Kaleva Kekkonen**. (Ett obs. för alla rikssvenska journalistvolontärer på Åland, alltså inte Uhro!).

Henrik Meinander anser, att han är den första som har publicerat en essäsamling med nyckelordet Kekkografi. Kekkografein skulle de gamla grekerna ha sagt, men för dem existerade inte Finland bortom Ultima Thule. Det kanske hänger samman med Kekkonen att de gamle kände till fenomenet "sauna" där arktiska vildar kastade cannabisfrön på heta stenar för att sedan upphetsade löpa bär-särk i den friska luften.

En portaluppsats i Henrik Meinanders Kekkografi är kapitlet "Historia" i det historiografiska arbetet "Maamme Suomi" ("Vårt land Finland") från år 2007. Om åländska läsare gör sig besväret att ta av sig provinsens sundblomska skygglappar, bjuder Meinan-

ders uppsats här på ett rikt utbyte.

Svenskt och finskt

Meinander påminner om att det spirande klansamhället Finland saknade alla nationella förtecken. Det fanns lokala näringsgrenar, hövdingar och animistiska religioner. Men när sydvästra delen av Finland började kallas den östra rikshalvan betraktades regionen som ett kärnområde i Svea rike. Sjövägen erbjöd ett kort avstånd från Mälaren till Aura ås mynning.

Lutherdomen gav nog finska församlingar ett finskt folkspråk, men strävan efter en finsk, nationell identitet uppkom, påhejad av ryssarna, först efter mitten av 1800-talet. Intressant nog – det skriver inte Meinander – uppstår ett starkt ryskt intresse för en finskspråkig elitkultur efter Bomarsunds fall då Sverige samtidigt tar avstånd i en utstuderad neutralitet i tvister mellan stormakterna. Det finlandssvenska fick uppstå och överleva på alldeles egna villkor!

Folket var fjärran från de tidigaste fennomanernas föreställningsvärld. Det föreföll den nya eliten, liksom det svenska kulturelementet, självfallet att bygga på ett västerländskt samhällsskick. Värdegrunden var komplett från den svenska tiden. Under 1800-slutets sista år byggde man på ett medborgarsamhälle som betonade frivillighetens och det individuella ansvarstagandets betydelse. Fenomenet har sina paralleller i de övriga nordiska samfund.

Sedan gick det snabbt, säger Meinander, att omvandla det finska folkspråket till ett offentligt språk som så småning-



Fördomsfri. Henrik Meinander, enligt recensenten den fördomsfriaste forskaren i Finlands politiska historia.

Foto: LENA MALM

om kom att kunna tjäna både vetenskap, konst och kultur.

Bevarat kulturarv

Det kunde vara klädsamt om åländska debattörer och språkliga vulgärvirare ägnade en tanke åt att Finland bevarade ett glasklart västerländskt kulturarv och att landets nationella kultur bygger på ett medvetet samhällsbygge. Därtill är finskan ett uttrycksfullt och nyanserat språk, stätt i ständig, dynamisk omvandling.

Henrik Meinander kommenterar inte hur fennomanin sedan urartade på 1920- och 1930-talen för att i dag i de värsta fallen utbyts mot en intellektuell föraktfull likgiltighet för svenskan. Men det finns friska rötter som förbinder Åland med Finland, gärna parallellt med ett livligt utbyte med ett Sverige, vars andliga vasall Åland knappast någonsin kan bli. Sverige är mångkulturellt, också språkligt.

Det vore intressant om åländska kulturintressen och politiker kunde bryta sig ur en självvald isolering och även kunde skapa kontakter med den halva miljön svenskar som i de tre senaste generationerna har finskt ursprung. Här kunde lojalitet och samarbete erbjuda rika möjligheter.

Henrik Meinanders "Kekkografi" är ett samlingsverk där maktpolitikern Kekkonen, kultfiguren marskalk **C.G.E. Mannerheim** och opportunisten, president **J.K. Paasikivi** bildar referensramar kring ett modernt och svalt resonemang om Finlands frångångna och omedelbara framtid. Det borde vara ett memento att Ålandsfrågan över huvud inte behandlas.

RALF FRIBERG
kultur@nyan.ax

Artikelförfattaren är ambassadör och publicist.



Nyan rapporterar om det dagliga livet på sommar-Åland

Tisdag 21 juli kl 10-14.30
finns vi i Kastelholm/
Bomarsund i Sund

Nya Åland

Föglösnipa med i tävlingen



Det senaste bidraget till tävlingen Ålands vackraste båt är en äkta Karl Sundblom-modell från Föglö. Båten har byggts 2005 av ägaren Emil Sundblom. Den är 23 fot lång.



Vacker snipa. Emil Sundblom har byggt den 23 fot långa snipan till sig själv. Foto:PRIVAT

Har du eller känner du någon som har ett vackert flytetyg? Litet eller stort spelar ingen roll. Skicka då in en bild av båten från sidan och

berätta så mycket du vet om den.

Adressen till Nya Åland är Pb21 22101 Mariehamn eller

redaktion@nyan.ax. Tävlingen pågår hela sommaren.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
tittle.tornroth@nyan.ax

Fullt hus på Bastun för Mo Hawk



Många besökare. "Sommarjam" på Pub Bastun i fredags drog fullt hus. Hiphop-artisten Mo Hawk från Gambia höll tempot uppe, liksom den dansande publiken. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

H.V. I KUMLINGE PRESENTERAR EN 20-TALSFARS AV ENGEL & HORST MUSIK: RALPH BENATZKY.
REGI: ROBERT LIEWENDAHL • PIANO: LITA GUSTAVSSON

MALLÅÅ, MIMMI!

SISTA FÖRESTÄLLNINGARNA!

FRED. 24 JULI KL. 19.50,
LÖRD. 25 JULI KL. 18.45
I VIKINGALID, KUMLINGE
BILJETTER: TFN 0400 721 277

"Jonas Danielsson"
är pjäsens kanske största behållning. Sami Lehtinen är bra, mycket bra till och med. Monika Holmström gör en lysande Mimmi.
Fredrik Gustafsson, Ålandstidningen

"Många skratt."
Roligt var Sami Lehtinens spagetti-liknade, akrobatiska kroppsspråk och kumlingsjuka mimik.
Ann-Christin Schåman gjorde bra ifrån sig.
David Lindström, Nya Åland

OBS! FÖRESTÄLLNINGSTIDERNÄR ANPASSADE TILL FÄRJTIDERNÄR, FÖR ATT PUBLIKEN SKA KUNNA KOMMA TILL KUMLINGE, SE FÖRESTÄLLNINGEN OCH RESA TILLBAKA SAMMA DAG. BILEN KAN LÄMNAS I HUMMELVIK. TRANSPORT ORDNAS T/R HAMNEN-VIKINGALID. FÄRJTIDER:
FREDAG FR. FASTA ÅLAND/KVÄLLSFÖREST: AVG. HUM. 18.15 – ANK KUM. 19.35. RETUR KUM. 21.55. ANK HUM. 23.20.
LÖRDAG FR. FASTA ÅLAND/KVÄLLSFÖREST: AVG. HUM. 17.15 – ANK KUM. 18.30. RETUR KUM. 21.05. ANK HUM. 22.30.
FR. BRÄNDÖ: AVG TORSHOLMA 09.00 – ANK. KUM. 10.05. RETUR KUM. 18.30 – ANK TORSHOLMA 19.35.

MONIKA HOLMSTRÖM • SAMI LEHTINEN • JONAS DANIELSSON
ANN-CHRISTIN SCHÅMAN • GUNILLA SCHÅMAN • TOROLF STRANDBERG
FREDRIK PACKALÉN • YVON PAXAL

VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN OCH MATHISHALLEN

Supererbjudande
ROSTBIFF FÄRSK
INHEMSK

13⁹⁰
KG

Supererbjudande
ÅLANDS SPECIALOST
Ca 800 g

8⁵⁰
KG

Supererbjudandena gäller
måndag 20/7 – onsdag 22/7



RÅGSEMLA 5-PACK
275 g, ÅLANDSBAGARN
EP 6,73/kg

KARELSKA PIROGER
630 g, SAARIOINEN
EP 3,63/kg

NYKÅL
INHEMSK

1⁸⁵
PÅS

2²⁹
PÅS

0⁶⁹
KG

Supererbjudande
SPECIAL-K CORNFLAKES
500 g, KELLOGG'S

3³⁵
PKT EP 6,70/kg

PLUSSA - förmån

GRANDIS
SAFTDRYCKER
2 dl, VALIO
Utan plussakort 3,20/10 brk

YOGHURT
120 g, DANONE MINI
Utan plussakort 1,50/5 st

TOALETTPAPPER
8 rll, LOTUS SOFT EMBO
Utan plussakort 6,30/2 frp

2⁰⁰
10 ST

1⁰⁰
5 ST

5⁶⁰
2 FRP

Supererbjudandena gäller så långt lagret räcker (gäller samtliga supererbjudanden)

KANTARELLEN
Nya Godbyvägen tel. 32 840

Måndag-fredag 9-21, lördag 9-18, söndag 10-18



SUPERMARKET

PLUSSA
för dina inköp



Måndag-fredag 9-19,
lördag 9-17,
söndag 11-17
Ålandsv. 42, tel. 28 149

KRÖNIKA

På festivalkontoret

För den som har missat årets Rockoff-nyhet har Nya Åland alltså flyttat ut en liten kugge av sitt tidningsmaskineri till ert, Allmänhetens förorgande. Med utsikt över stora scenen och med lilla scenen i ryggen sitter vi och Bevakar. Och medan vi Bevakar är det fritt fram att komma fram och tävla om en dejt med **Johan Palm**, visa upp er i livestreamen eller bara förära oss sommarvikarier lite tips på vad vi riktigt ska Bevaka.

Här sitter jag och tittar ut över flickorna som skriker framför scenen, strax bakom dem sitter föräldrarna (kanske) på en öl (eller fyra) och bakom och ovanför dem sitter de som äter den dyrare varianten. När E.M.D tystnar sätter Farbror Fläsk igång bakom mig så att tältkontoret skakar och tidningslådan vibrerar.

Rakt över folkmassan, både den framför scenen och den ännu lite längre bort från scenen studsar de yngsta med sele på studs mattorna. Solen börjar gå ner och skickar sina sista röda strålar i träden runt omkring, lyser i varma strimmor över den klappande men sittande och öldrickande publiken framför lilla scenen. Lanternorna gungar i träden. Farbror Fläsk springer med stativet runt scenen, framför tältet, någon springer efter, det tar tid, har han tappat bort sig? Framför stora scenen börjar en ny publik samlas för kvällens sista band. Ja vad ska man säga. Särskilt lätt att koncentrera sig är det inte alltid på redaktionen heller. Sämre arbetsrum kan man ha, en fredagskväll på festival-Åland.

Sara "Kuggen" Othman



Sara

DAGENS ROCKOFFARE

"Vi älskar Danny!"

Sofia Koskinen och Meja Larsson, nio och åtta år gamla, har satsat. Med en hög, färgglad skylt i trä kan de stå långt bak vid stängslet och ändå ge sina idoler, E.M.D, sitt stora stöd.

Men efter en tur ner till scenkanten där de köat efter autografer har de ingen skylt längre.

– Den gick sönder, konstaterar de men verkar nöjda ändå.

Autografer har de fått på armarna, men inte av alla tre. Bara favorit.

– Jag sa åt Danny att jag älskar honom, berättar Sofia Koskinen och Meja Larsson berättar att hon sa samma sak.

Båda är Mariehamnare, i dag har de fått sällskap av Sofia Koskinens pappa som förklarade. Några fler besök till Mariepark tror de inte att det blir, nu har de sett allt de behöver.

Vad är bäst med Rockoff?

– Att få träffa artister och få autografer av dem!

Torget eller Mariepark?

– Det är bra på båda ställena. (so)



Digga Danny. Sofia Koskinen och Meja Larsson, nio och åtta år gamla, diggar E.M.D. och speciellt diggar de D som i Danny.

Foto: CECILIA LINDVALL

Inte bara Snälla,

Caroline af Ugglas

På scen: Söndagen den 19 juli klockan 21.00

Bäst: Mellansnacken

Sämst: Svårt att få med publiken

Publiken: Klappar och håller god stämning men är lite för tysta.



– Kärleken lever vidare, men ibland måste man plantera om och byta kruka.

Så säger Caroline af Ugglas efter sin första låt.

De som bara har hört Snälla, snälla har missat någonting.

Med stor inlevelse kliver

hon upp på scenen och knyter alla till sig med sitt scenspråk och sin starka röst.

Det är trevligt att bara luta sig tillbaka och låta människorna på scenen stå för underhållningen. Lugnare visor blandas

med jazziga upptempo-låtar i en bra mix.

Stämningen på scenen är inte bara Carolines förtjänst, resten av bandet gör det bra de med. Bandet sitter i en avslappnad miljö, på stolar i en halvcirkel runt henne. De



Backstage. Varken af Ugglas eller hennes band är nervösa inför Rockoffspelnigen.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

På Åland en gång i månaden

Caroline af Ugglas sitter med sitt band i logen och slappnar av med musikfrågesport.

Stämningen är väldigt ledig och trevlig bara minuter innan hon ska gå upp på scenen.

Hon har sommarhus på Åland och det försöker hon besöka så ofta hon bara hinner.

– Nu har det varit så mycket jobb så jag har inte hunnit vara här så mycket men det kan hända att jag på somrarna hinner hit en gång i månaden.

Sommarhuset ligger i Lemland Flaka och är byggt 1896. Det är maken Heinz släktingar som en gång i tiden kom till Åland.

När Nya Åland träffar Caroline af Ugglas sitter hon och skriver sin låtlista, den måste hon skriva en ny varje gång hon har en konsert.

– Jag tappar alltid bort dem, men nu har jag skrivit två stycken så det ska nog ordna sig.

JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax



Dubbla stjärnor gav många skäl att stanna

Två stjärnor med lång musikalisk karriär bakom slår ihop sina påsar och vips har man något som är lite mer än ett plus ett.

Lena Philipson och Orup anträdde stora scenen som lördagens enda artister men lyckades fylla den dubbla platsen med glans.

Och från scenkanten till ölserveringens bakre bord trampades det fötter och klappades det händer, speciellt när Lena drog igång med kvällens bästa låtar "Ett skäl" och gamla hiten från 1987 "Dansa i neon". Orups

Lena & Orup

På scen: Lördagen den 18 juli klockan 21.

Bäst: Ett skäl.

Sämst: Det gör ont gjorde faktiskt ont.

Publiken: Sjöng fint till Regn hos mig.



egen "Regn hos mig" verkade också höra till åtminstone den lite äldre delen av publikens gamla favoriter, liksom "Jagad av vargar".

Lena och Orup varvade ny-

skrivna duettlåtar med gamla schlagerhits och lämnade stundvis scenen för att låta den andra lysa. Men med facit på hand var det nog stjärnan Lena Ph som lyste starkast.

Inte så ont

Där de sjöng tillsammans var det de allra sista låtarna "Blott en skugga" med Orups gitarr som enda ackompanjemang, technopopiga "Min mor sa till mig" och "Stanna hos dig" som tog fram det bästa av båda samtidigt.

Lena + Orup blev sant i och med att Orup skrev "Det gör ont" för Lena och i Mariepark

skötte publiken halva första versen av den svenska schlagervinnaren med väl godkänt - Lena själv lät däremot lite trött. Stativet hörde till en svunnen tid. Och Orup, som just då passade på att hoppa in mellan körtjerna, viftade faktiskt på höfterna mer än Lena själv.

Som tur fanns det mycket annat att plocka ur låtskafferiet och duon bjöd på en nästan 90 minuter lång, tydligt och ibland lite för tydligt välinövad show som höll i sömmarna så gott som hela vägen.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax

snälla

kunde lika bra ha suttit i vilken replokal som helst och bara spelat för sig själva, så naturligt känns det när de står på scenen.

Hon passar även på att göra lite reklam för sin allsångsstund på torget i Mariehamn den 10 augusti.

Det som verkligen får igång publiken är mellan-snacken, speciellt när hon nämner Åland.

Hon berättar att hon har skrivit en låt på Åland.

JOHAN ORRE



Till slut. Erik Segerstedt, Mattias Andréasson och Danny Saucedo drog till slut på sig frack, hatt och käpp och körde den låt som alla, tydligen, hade väntat på, schlagerlåten "Baby Goodbye". Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Schlager och snällpop i solig Rockoff-öppning

Det var flickrop, unga händer och sommarstämning i luften när stora scenen öppnade Rockoff 2009 med pojktion E.M.D. i fredags.

E.M.D.- medlemmarna och före detta Idol-deltagarna **Erik Segerstedt**, **Mattias Andréasson** och **Danny Saucedo** körde en knapp timmes blandning av några egna låtar och covers (stundtals också väldigt utslitna sådana). Inte helt oväntat var det färskas schlagerlåten "Baby Goodbye" i full frackutstyrsel som sparades till inklappningen. Och visst var det då som den unga publiken kom igång ordentligt.

En proffsig och välarrangerad men på sina ställen lite seg helhet fick ett lyftande slutnummer och publiken som ville ha "ännu en till" fick nöja sig med det.

Tråkiga piloter

Lite mindre färgglatt, åtminstone när det gäller kläderna, var det när kvällens sena band, svenska **Star Pilots**, steg in



Nöjda. Svenska Star Pilots i flygoveraller och bjöd på en halvtimmes show med trallvänlig pop, kända covers och mycket koreografi. Men den unga publiken verkar ha fått vad de ville redan under E.M.D.:s framträdande innan och stämningen lyfte inte riktigt. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

på scenen i gråa flygoveraller. Här var snällpopen ännu snällare och koreografin om möjligt ännu mer inövad.

–Säger ni mitä kuulu här, undrade någon av medlemmarna M-38, M-31, E-33 och J-38 när de fått av sig huvorna och möttes av en något oförstående tystnad.

Efter en halvtimme tyst-

nar musiken, bandet går från scenen och arrangören uppmanar publiken komma fram för autografer. Definitivt för glömligt, redan några minuter senare. Farbror Fläsk tar över bakom mig igen, pausen är slut.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

E.M.D.

På scen: Fredagen den 17 juli klockan 20.30.

Bäst: Skulle vara Baby Goodbye med mest drag i.

Sämst: Det ohämmade flörtandet med publiken som vi tröttnat på nu.

Publiken: Var delad i två läger, det hänförda och det oberörda.



Star pilots

På scen: Fredagen den 17 juli klockan 22.30.

Bäst: Att de bara var på en halvtimme.

Sämst: De trodde man pratade finska på Åland. Mitä???

Publiken: Såg något likgiltigt ut.



Starka tillsammans. Orup imponerade när han dansade med kören i Det Gör Ont.- men överlag var det Lena Ph som lyste starkast. Foto: FREDRIK TÖRNROOS



Det var många unga händer i luften när E.M.D. och Star Pilots inledde Rockoff 2009 på stora scenen i fredags.



.. och många ville se killarna i E.M.D. på så nära håll som möjligt.



Bomarsundsutställning i Telegrafan



Öppet
22.06 - 09.08
Entré 2 €
Barn under
12 år gratis

Öppet alla dagar 10-16

von Knorringmuseet
i Pålshöle invid Finströms kyrka

KOMMUNIKATION



– från fornelld till mobil,
från brev till epost

Fotoutställning om opera-
sångaren Walton Grönroos

ÖPPET: 15.6 – 9.8 kl 12.00–16.00
tisdag till söndag, onsdagar även
kl 18.00–20.00

Upptäck ÅLAND

med Nyan

MARIEHAMNS STAD



www.mariehamn.ax/
kulturförvaltningen

**Modellstaden
Mariehamn på
1920-talet
framställs i
skala 1:100**

Möckelöbrinken 22,
Västra hamnen.
Öppet dagligen
kl 12-16 tom 16/8
Gratis inträde.



Vilt- safari



Se vilda djur på nära håll!

Kom och se vildsvinet Elvis,
bans favoritfru Pigcilla och
alla kompisar när de
grymtande bökar i jorden.
Upplev hjortar, vildsvin och
strutsar på guidad
Viltsafaritur i Eckerö,
Käringsund. Du sitter tryggt
och bekvämt i en vagn och
kan titta på dem i lugn och
ro - och om du vågar, kan du
gå nära och klappa
hjortarna hur mycket du vill...

VILTSAFARITURER:

2-15 aug. kl. 12, 13, 14 o. 15

6 juli - 1 aug. kl. 11, 12, 13, 14, 15, 16

INFORMATION: Safaris öppettider tfn. 38 103
annars Käringsund tfn. 38 000



ÅLANDS MUSEUM ÅLANDS KONSTMUSEUM

ÖPPET ALLA DAGAR KL. 10 - 17 I JUNI, JULI, AUGUSTI

SOMMARUTSTÄLLNING
UTPOST, MELLANLAND, BRYGGA
29 maj - 6 september

MUSEIBYRÅNS SEVÄRDHETER I SOMMAR



ROOHAMNS MUSEUM

1 JUNI - 31 AUGUSTI
(varierande öppettider beroende på väder och besöksantalet)



BORGBOGA FORNMINNESOMRÅDE

med tillhörande och vandringsstyg



HERMAS MUSEIGÅRD

ETT SKÄRGÅRDSHEMMAN I ENKELINGE
JUNI - AUGUSTI: mån - fre kl. 11 - 17



KASTELHOLMS SLOTT

JUNI, AUGUSTI: 1 - 15 SEPTEMBER:
dagligen kl. 10 - 17
JULI: dagligen kl. 10 - 18



FANSELMUSEET VITABJÖRN

1 MAJ - 15 SEPTEMBER: dagligen kl. 12 - 17



JAN KARLSGÅRDENS FRILUFTSMUSEUM

1 MAJ - 15 SEPTEMBER: dagligen kl. 10 - 17



BOMARSUNDS FÄSTNINGSRUINER

ÖPPET ÅR RUNT



BOMARSUNDSMUSEET

JUNI, AUGUSTI: mån - fre kl. 10 - 18
JULI: dagligen kl. 10 - 18



ÅLANDS SKOLMUSEUM

22 JUNI - 7 AUGUSTI: mån - fre kl. 12 - 18

St Görans kyrka i
Esplanaden

Öppen:
mån-fre 10.00-18.00
lör 10.00-15.00

Högmässa
söndagar kl 11.00

Konsert, se i
lokalpressen



MARIEHAMNS FÖRSAMLING, Ö. Esplanadgatan 6.
Kansliet öppet 22.06-07.08 kl 9.00-13.00
www.mariehamn.ev1.ax

S:t Johannes kyrka
på Lemböte lägergård

Lemböte utfärd
15 juli kl. 13-15, smält och gott
med Lisbet Nordlund.
Anm. senast 13 juli, tfn. 5360

26 augusti kl. 19-21,
nattvardsmässa. Anm. senast
24 augusti, tfn. 5360

Sommarcafé Villa Carita
Ålandsvägen 45
Öppet: 22.06.-07.08
mån-fre kl 10.00-16.00

Museifartyget POMMERN

Upplev livet till sjöss!

Se "non-stop film" gamla
föremål och fotoutställning.

Bläddra i vårt
kunskapsbibliotek och
lyssna till 52 historier
om livet ombord.

ÖPPET DAGLIGEN
JUNI - AUG 9-17
JULI 9-19
Info. och biljetter
tel 531 421





Maria Nykvist
Epost: maria.nykvist@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

”Han spelar i Barcelona kommande säsong.”
INTERS TEKNISKE RÅDGIVARE
LUIS SUÁREZ OM ZLATAN

Oavgjort på nytt för IFK



Från start. Wilhelm Ingves fick förtroendet att spela från start mot Honka i går kväll. Ett förtroende han tog väl tillvar apå och efter bara fyra minuter gav han IFK ledningen med 1-0. (Bildens är från när IFK vann hemma mot KuPS med 3-0 i slutet av april)
Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS

TIPSLIGAN		
FC HONKA		1
IFK MARIEHAMN		1

FOTBOLL. Det började så lovande. Bara fyra minuter in i matchen mot Honka i går kväll sätter Wilhelmn Ingves ledningsmålet för IFK Mariehamn.
En ledning som dock bara varar en kvart innan hemmalaget kvitterar.
–Vi är tuktigt ledsna. Vi vet att vi kan bättre, säger IFK:s tränare Pekka Lyyski.

–Det var flera som inte spelade på topp och det var allt för stora kvalitetsskillnader på spelarna inom laget.
Så beskriver IFK:s tränare Pekka Lyyski varför de igår lämnade Esbo med ett oavgjort resultat mot FC Honka.
–Och naturligtvis är besvikelsen i laget stor nu av just den anledningen, fortsätter han.
För IFK Mariehamn fick alltså en drömstart mot Honka i går kväll. Honka som IFK tidigare har haft så svårt att ta poäng mot på bortaplan. Den nya varianten med Ante Simunac och Wilhelm Ingves på topp och med Arsim Gashi

på bänken visade sig på nytt vara lyckosam.
Med en kanonträff med vänster foten på en boll framspelad av Alexandros Pappas ger Wilhelm Ingves IFK ledningen redan efter bara fyra minuter.
–Det var ett härligt mål och att det blev den varianten på topp var för att de presterade så bra mot Inter förra veckan att jag ville ge dem en chans till. Vi fick bra självförtroende efter målet och till att börja spelade vi bra, men sen misslyckas vi återigen med att hålla i vårt eget spel, säger Lyyski.
Kvitterar på straff
Och dessvärre höll inte IFK:s lednings mer än i drygt 15 minuter. I den 20:e minuten kommer Hermann Vuorinen loss i IFK:s straffområde och blir neddragen av Kenneth Gustavsson som inte riktigt hänger med.
Till följd dömer Ville Järvenpää straff. Vuorinen ta hand om straffen och även om Gustav Långbacka i IFK:s mål slänger sig åt rätt håll går bollen i mål.
I ett senare skede i matchen blir Simunac neddragen av Tuomas Peltonen i

Matchfakta

Honka-Mariehamn 1–1 (1–1)
Plats: Esbo
Publik: 1887 personer
Domare: Ville Järvenpää
IFK:s startuppställning: Gustav Långbacka-Patrik Rikama, Paulus Arajuuri, Kenneth Gustavsson, Alexandros Pappas-Tamás Gruborovics, Mika Niskala, Johan Carlsson, Amos Ekhalie (Olofsson 57')-

Honkas mål, men Järvenpää väljer då att fria.
–Jag har egentligen inget att säga om den första situationen, det var nog helt rätt. I den andra däremot säger Ante att målvakten kapade honom så där borde det nog ha blivit en straff för oss också, säger Lyyski.
Efter kvitteringsmålet för Honka spelet mer än IFK men skapar inte farligare chanser än gästerna. Snarare är det så att IFK är det vassaste laget i avsluten även om det inte blir några fler mål matchen.
Två nya skador
Trots att det enligt Lyyski var dämpad stämning och besvi-

Ante Simunac (Voloshyn 90'), Wilhelm Ingves (Gashi 57')
Bänken: Willis Ochieng, Dmytro Voloshyn, Marcus Olofsson, Mate Dujilo och Arsim Gashi.
Mål: 0–1 (Ingves 4'), 1–1 (Vuorinen 21', straff)
Varningar i IFK: Gustavsson, Arajuuri, Olofsson
Nästa möte: Kups-IFK, 26 juli

kelse i laget efter matchen anser han ändå att de kan vara nöjda.
–Turligt nog tappade vi inte placeringar i tabellen, och det är klart godkänt att vi klarar oavgjort borta mot två svåra lag som Honka och Inter, men i fortsättningen vi letar trepoängare, säger han
Det som oroar honom destomer nu är om Mika Niskala och Ante Simunac är i form till nästa match borta mot Kups inkommande helg. Båda spelarna fick rejäla smällar i matchen–Niskala mot ena foten och Simunac mot ryggen
–Niskalas fot ser inte bra ut. Just nu är den som en tennisboll och Simunac har

Fotboll		
Tipligan		
MyPa–RoPS		4–0
KuPS–FC Lahti		1–1
TPS–HJK		1–1
FC Honka–IFK Mariehamn		1–1
FC Haka–VPS		0–1
JJK–FC Inter		1–0

HJK	15	9	4	2	27–12	31
TPS	15	7	6	2	25–13	27
FC Haka	15	8	3	4	20–11	27
IFK Mariehamn	15	5	9	1	15–	8
FC Honka	15	5	8	2	28–18	23
FC Inter	15	6	3	6	15–15	21
TamU	14	7	0	7	14–16	21
VPS	15	6	2	7	16–18	20
FF Jaro	14	5	4	5	21–19	19
MyPa	14	5	4	5	16–15	19
FC Lahti	15	4	7	4	20–21	19
RoPS	15	3	2	10	15–33	11
JJK	14	2	4	8	11–22	10
KuPS	15	2	2	11	9–31	8

Följande matcher: **må 20.7** FF Jaro–TamU, **lö 25.7** FF Jaro–FC Inter, **sö 26.7** FC Honka–VPS, HJK–FC Haka, TamU–MyPa, KuPS–IFK Mariehamn, RoPS–FC Lahti, **må 27.7** JJK–TPS.

haft problem med sina ryggmuskler. Med båda de två borta så har vi ett stort problem, säger han.
MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax
tfn 528 478



Byter sida. Paulus Arajuuri i matchen mot Djurgårdens IF hemma på WHA förra sommaren. Nu kan han bli aktuell för spel i just DIF. DIF som förtillfället har ex-IFK:aren Daniel ”Daja” Sjölund i laget. Men spekulationerna om att ”Daja” är på väg bort från Stockholmsklubben går just nu på högvarv. Ny klubbadress för honom ryktas bli IFK Göteborg eller Elfsborg.
Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

Fortfarande oklart kring Arajuuri-flytt

FOTBOLL. Enligt Jonas Wirmola, agent till IFK Mariehamns mittback Paulus Arajuuri, är läget fortfarande oförändrat kring om det blir spel i en allsvensk klubb nästa säsong för Arajuuri eller om han förlänger kontraktet med IFK Mariehamn.
–Det vill jag inte kommentera. Eller jag kan säga som så här att det är ingen skillnad från hur det var tidigare. Det finns intresse men vi har fortfarande inte fått ett konkret bud, säger Wirmola.
Det var ju i förra veckan som Djurgårdens IF bekräftade för Nyan att de är intresserade av Arajuuri, och att Wirmola därtill berättade att det fanns intresse från ytterligare klubbar. (mn)

Turunen till IFK Göteborg

FOTBOLL. U21-landslagsmannen Tuomo Turunen flyttar till IFK Göteborg. Bara en läkargranskning kan sätta stopp för transfren. Turunen ska skriva på för tre och ett halvt år framåt.
Han har tidigare varit på väg att lämna Honka för Helsingborg, men klubben fick ekonomiska problem. Turunen har 99 ligamatcher för KooTeePee och Honka på meritlistan. Han debuterade i fotbollsligan vid 15 års ålder. (FNB)

Seger för Berg & Dahl

BEACHVOLLEY. Simon Dahl och Björn Berg vann Neste Swedish Beach Tour i Umeå i helgen.
Med setsiffrorna 21–12 och 21–17 vann Dahl och Berg finalen mot Kjell Jonsson och Lawrence Montas från Uppsala.
Tävlingen som de spelade i Umeå är en del av Svenska Volleybollförbundets nationella beachvolleytour. Sveriges bästa dam- och herrspelarer tävlar där på internationell nivå (mn)



Matchdags. Lördagens eftermiddagsspass avslutades med tävlingar och på bilden dömer tränaren Åke Zaar en match med ålänningen Oscar Rehnberg.



Få tjejer. Av de 35 deltagarna på lägret var det bara två tjejer som fanns med, varav Karin Gren var en av dem. Att det är få kvinnliga utövare är hon van vid och att träna med killarna ser hon som en utmaning. "Det är en riktigt boost när man vinner över dem. Då får man bra självförtroende. Och det handlar inte bara om styrka utan samtidigt måste man ha bra teknik", säger hon.

Svettig kamp bland många mästare



Mästare. Att världsmästaren från VM 1997, brasilianaren Perdo Duarte började resa till Finland och Sverige för cirka tio år sedan för att lära ut brasiliansk jiu-jitsu kom sig av en slump. Hans mästare i Brasilien, som skulle åka, fick förhinder och då fick Duarte hoppa in. Numera bor han i Barcelona och åker fortfarande hit upp i norr med jämna mellanrum.

KAMPSPORT. Att förbättra tekniken, lära sig regler och dela med sig av erfarenheter stod på schemat när ett träningsläger i brasiliansk jiu-jitsu hölls på Idrottsgården i Mariehamn i helgen.

Till sin hjälp hade de 35 deltagarna från Sverige, Finland och Åland dessutom både en världsmästare och en europamästare att lära från.

Det var säkert bortåt 40 grader varmt inne i judohallen på Idrottsgården i lördags eftermiddag. Luften stod helt stilla i lokalen och svetten rann på de drygt 30-talet deltagarna. Men koncentrationen och viljan att lära var trots det på högsta nivå.

För under helgen brasilianska jiu-jitsuträningsläger var förutsättningarna goda för utövarna att utvecklas. Inte minst med tanke på att tränarna på plats var brasilianaren **Pedro Duarte**, världsmästare i svartbältesklassen från VM 1997, och Uppsalabon **Åke Zaar**, som i år blev dubbel Europamästare i brunbältesklassen.

Lär ut världen över

Pedro Duarte reser numera runt till klubbar världen över och delar med sig av sina kunskaper. Han har bara i år bland annat varit i Kanada, USA, Belgien, Tyskland, Grekland, Spanien, Sverige, Finland och nu alltså på Åland.

–För oss som håller på med brasiliansk jiu-jitsu är det viktigt



Tufft motstånd. Magnus Högnäs i blått går en match mot Janne-Pekka Pietiläinen, nybliven Europamästare i brunbältesklassen.

att få träffas och dela erfarenheter och upplevelser. Vi går igenom och lär oss om regler och vilken strategi man ska använda sig av. Sen gäller det att träna mycket också, säger han.

Och bakom sin egen framgångsrika karriär ligger just hård träning.

–Brasiliansk jiu-jitsu är ingen instinktiv sport som där man slåss eller så utan man måste lära sig tekniker och träna, träna, träna, fortsätter han.

Ingen hierarki

Att lägerdeltagarnas kunskaper inom sporten skiljde sig mycket åt och att bältesfärgerna varierade från vitt till svart hade inte så stor betydelse enligt Åke Zaar.

–Det finns ingen sån hierarki inom sporten. Min filosofi är att ger jag eleven något ger de i sin tur tillbaka till mig när de utvecklas. Att de som är här har hållit på med det här olika länge spelar inte så stor roll utan man lär sig av varandra, säger Zaar som även annars kommer till Åland med jämna mellanrum och hjälper den brasilianska jiu-jitsuklubben här med träningen.

Givande träning

För ålänningen **Magnus Högnäs**, som sedan flera år tillbaka tränar och tävlar för en klubb i Lund, blir det upp till tre sådana här läger per sommar.

–Det är givande träning för det är mycket sparring och täv-

lingar under tidspress. Det blir inte så mycket sånt på vanliga träningar. Och när vissa här är så pass bra lär man sig av dem, säger han just efter en match mot **Janne-Pekka Pietiläinen**, nybliven Europamästare i brunbältesklassen.

Högnäs, som själv har lila bälte, berättar att han under lägret bland annat lärt sig nya "öppna gard", alltså när man använder benen för att svepa runt sin motståndare.

–Det är en så mångfacetterad sport så man slutar aldrig att lära sig nya saker. Och det finns ju alltid något att slipa på, fortsätter han.

Siktar på EM

För **Karin Gren** från Stockholm

kom lägret väl till pass med tanke på den stora satsningen som väntar nu framöver. I januari avgörs EM och hon har då siktet inställt på medalj i -69 kilosklassen för vitt bälte.

–Jag har fått mycket expertishjälp i helgen. Eftersom både jag och Pedro (Duarte) är små och kompakta och har ungefär samma räckvidd passar mycket av hans teknik mig. Nu gäller det för mig att utveckla det som jag har lärt mig, för självklart vill jag vara den som ta hem guldet på EM, säger hon.

Text: MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax
tfn 528 478

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
fredrik.tornroos@nyan.ax



Sätta Åland på kartan. Att Åke Zaar och Hilti, klubben han representerar, valde att arrangera sommarens träningsläger på Åland förklarar han så här: "Vi tyckte det var passande eftersom det ligger mitt emellan Sverige och Finland. Klubben här har ju bara funnits i cirka ett år så det är bra sett att sätta Åland på kartan inom sporten".

Råstyrka på Ove Lehtos gård

BÄNKPRESS. Ove Lehtos trädgård i Bjärström var i lördags centrum för några av de främsta styrkelyf-tarna i Finland. Utan tröjan som hjälpmedel tävlades det för fjärde sommaren i rad i raw-bänkpress och bland annat stod Sandra Lönn för ett nytt åländskt rekord.

I lördags flyttade Ålands kraftsportklubb ut sina vikter till Bjärström Finström och höll en officiell bänktävling på Ove Lehtos gård. Det tävlades i formatet sommar-raw ("raw" är det engelska ordet för "rå") vilket i bänkpress innebär att man lyfter utan det numera så gott som obligatoriska hjälpmedlet bänkskjortan. –Det betyder alltså att man bara får ha t-shirt på sig. Sedan är det väldigt individuellt vad det innebär. Vissa klarar upp till 100 kilo mindre utan skjortan på, för mig skiljer det 70 kilo, säger Ove Lehto.

På tävling har han som bäst klarat 260 kilo i raw och med skjortan på 330 kilo. Men han har på senare tid dragits med en skadad axel och kom under lördagens tävling inte upp på den nivån. –Jag tänkte egentligen inte ens vara med men gjorde ändå två lyft och det blev som bäst 205 kilo. Annars tycker jag att de flesta gjorde riktigt bra resultat med tanke på de egna förutsättningarna, säger han.

Nytt rekord

Bland annat lyfte Sandra Lönn 110 kilo, fem kilo mer än det gamla rekordet som hon satte i fjol i +90-kilosklassen. –Jag är nöjd med tanke på att raw inte riktigt är min grej. Jag tycker att det är ovant och kör bara så på träning. Annars drar jag allt gärna på mig tröjan, säger hon. Men hon menar att det där är väldigt individuellt. –Vissa tycker att tröjan är i vägen medan den för mig är det bästa som finns. Jag drar



Nytt rekord. Sandra Lönn stod för ett nytt åländsk rekord i +90-kilosklassen under sommar-raw i Ove Lehtos trädgård i lördags. 110 kilo lyder rekordet nu och är fem kilo mer än det tidigare som hon satte förra sommaren. På bilden assisterar just Lehto och vid sidan om finns Kenta och Marcela Sandvik som stod utan tävlan och i stället agerade domare.

RESULTAT

GRUPP 1

Plats viktclass tävlande resultat

- 82,50 kilo, Simon Kankkonen, 145,0
- 82,5, Christer Gustafsson, 120,0 kilo
- 82,5, Ove Fredrickson, 100,0
- 90, Anton Häggblom, 142,5
- 90, Mattias Sommarström, 140,0
- 90, Johan Lehto, 137,5

GRUPP 2

Plats viktclass tävlande resultat

- 90+ kilo, Sandra Lönn, 110,0 kilo
- 100, Anders Johansson, 155,0
- 100, John Lindholm, 135,0
- 100, Jimmy Pero, 130,0
- 110 Tommy Nordlund/145,0
- 125 Ove Lehto/205,0
- 125 Emil Sundberg/145



Ingen bänkskjorta tillåten. I raw-tävlingar får lyftaren använda handledslinor och bälte i sina lyft. Den utrustningen har till skillnad från bänkskjortan ingen avgörande inverkan på hur mycket man orkar lyfta. I lördags orkade Emil Sundberg som bäst lyfta 145 kilo.

på mig ett självförtroende när jag har den, det är lite som att lura sig själv, säger hon.

Gemytlig stämning

Och att de tävlande trivdes

i den lantliga miljön i Finström gick inte att ta miste på. –Det är nästan så att man glömmer av att man ska tävla. Jag kom på mig själv förut



Ett stenkast. Det tävlades inte bara i bänkpress utan det kastades också stenbumling och dvd-spelare. Ove Lehto var en av få som orkade lyfta stenen och han bästa kast blev drygt två meter.

Text: MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax
tfn 528 478

Foto: CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax
tfn 528 478

Ett stenhårt kraftprov i Bergö

TRIATHLON. Efter fyra kilometer simning, 120 kilometer cykling och 30 kilometer löpning gick Kim Harju efter drygt åtta timmar i mål som segrare i Bergö Lång-triathlon i fredags. På plats fyra kom Stefan Toivonen i mål som åländsk mästare.

Det var första gången någonsin som 19-åriga Kim Harju tävlade i en triathlontävling där distanserna var så långa som i Bergö Lång Triathlon. Normalt tävlar han på sträckor som är hälften så långa som i fredags då det var fyra kilometer simning, 120 kilometer cykling och 30 kilometer löpning. Och trots att han för bara lite drygt en vecka sedan tävlade på junior-FM, där han dessutom vann guld, och alltså redan hade en tävling i benen gick han ut starkt i Bergö. Direkt från start drog han i från

de fyra andra deltagarna och satte siktet på en bra tid. –Det gick så bra i början att jag kände att det var bara att öka farten. Och det höll bra under simningen och cyklingen som är mina starka grenar, men i löpningen blev det tufft, säger han.

Promenerade i mål

Och tufft blev det. För när Harju bokstavligt talat gick i mål var det haltandes och med ett inflammerat smalben. –Jag var tvungen att gå nästan hela de sista tio kilometrerna. Det var riktigt innerverande för det hade varit så fint att komma under åtta timmar, säger han. Men klockan hann just ticka förbi och segertiden stannade i stället på 8.03,10.

Siktat på Iron man

Med tanke på att Harju inte tidigare har tävlat i en så krävande triathlontävling är han ändå nöjd.



Åländsk mästare.

Med tiden nio timmar och 45 minuter gick Stefan Toivonen i mål som fjärde person av fem deltagare. Han blev dessutom åländsk mästare eftersom tävlingen också var det öppna åländska mästerskapet.

–Bara benet läker nu så är det en tävling till redan om ett par veckor. Motivationen finns ju där till att klara de långa distanserna och det stora målet är förstås att vinna



Målgången. Kim Harju tvingades gå de sista tio kilometrerna på grund av inflammation i muskelhinnan i smalbenet. Men när han närmade sig mållinjen bjöd han publiken på några trevande löpsteg.

Iron man på Hawaii. Men det är lång väg dit. Jag tror man är som bäst i triathlon när man runt 35 år, säger han. På placeringen efter Harju kom Jonas Wincent från Sverige med tiden 8 timmar och 55 minuter.

Knappt en timme därefter gick ålänningen och arrangören **Stephan Toivonen** i mål på en fjärde plats och som åländsk mästare.

MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax
tfn 528 478

Lindgren sköt hem skeettävling

■SKYTTE. Bengt-Olof Lindgren stod i fredags som segrare i Sunes Jakt & Fritid Vandringspris Skeet som lockade nio skyttar. Med 90 träffar var Lindgren två träffar före tvåan **Dan Salomaa**. På tredje plats kom **Seth Engström** med 80 träffar. I B-klassen var **Rannva Eiriksdottir** främst med 58 träffar, tvåa blev **Niklas Rehn** med 56 träffar och på tredje plats **Alexander Jansson** med 47 träffar.(mn)

Rätt tips

Lotto
4, 7, 9, 17, 21, 24, 35
Tilläggsnummer: 16, 19, 36
Vinstprognos: 7/-,
6+1/11.212,80(19), 6/1.013,80
5/34,40 4/9,30.

Joker
2 7 1 5 2 5 1
Vinstprognos: 7/-,
6/243.171,80 (1), 5/4.348,30
4/506,60 3/46,70 2/10,80.

Viking Lotto,
1, 9, 26, 34, 38, 44
Tilläggsnummer: 23, 43
Lyckonummer: 18
Vinstprognos: 6/540.694,60
(1), 5+1/42.190,80 5/1.271,10,
4/24,90, 3/6,20

V75, S:t Michel
I/2, II/12, III/2, IV/5, V/5, VI/2,
VII/2.
Strukna: II/15, IV/11, V/4, VI/3
Vinstprognos:
7/122.297,70(1), 6/1.243,70,
5/49,60

V75,Axevalla
I/1, II/7, III/4, IV/1, V/2, VI/3,
VII/7.
Strukna: IV/6, VII/4
Vinstprognos: 7/64.418 kronor
(737), 6/295,00 kr, 5/36,00 kr

Sportens kom ihåg

■ **Lemlands jaktvårdsförening:**
Träning på älgbanan tisdagar kl. 18.00-20.00.

■ **Lemlands jaktvårdsförening:**
Det obligatoriska älgskytteprovet börjar lördagen den 25 juli kl.12.00 och fortsätter därefter onsdagar kl. 18.00 och lördagar kl. 12.00 till slutet av augusti.

■ **MSF:** Seglingskurser: Vecka 32: Seglarläger på lilla klubbholmen "Seglarnäset". Ålder fr. 8 år uppåt. Kontakta Jonte Henriksson: 040-7553480, john.henriksson@abo.fi

■ **Nia träning:** Sommar-Nia på Uncan, OBS ny tid! 17:45 - 19:00 tisdag och torsdag. Välkomna med ny som gammal!

■ **Ålands Idrottsdistrikt:** ÅID: s kansli håller semesterstängt 13-26 juli. Under tiden 27 juli-2 augusti håller kansliet öppet kl. 9-14, fredagar stängt.

■ **ÅID-cykel:** Distansträning 20.07 Söndag Start Vikingavallen, Jomala kl. 09.00

■ **ÅID-cykel:** Distansträning 25.07 Lördag Start Vikingavallen, Jomala kl. 13.00

■ **ÅID-cykel:** Postrotelloppet 125/70 km 26.07 Söndag Start Posthuset i Eckerö kl. 09.00

Åländsk seger inledde dubbeltravet



Tredjen i mål. Barbro Carlsson fick nöja sig med en tredje plats i helgens huvudlopp Ålands 3 års-elit. Men hon har nya planer för Karsima Express och berger sig till Sverige för tävlan inom kort.

Foto: MARIA NYKVIST

TRAV. Tre hemmasegrar blev facit efter helgens dubbeltrav på Ålandstravet.

Barbro Carlsson inledde med att ta hem segern redan i V5-1 i fredags. De två följande vinsterna stod Sölve Högman och Roald Eriksson för under gårdagen.

–Över förväntan, men det skulle suttit fint med en seger till, säger Carlsson som hoppats på vinst även i huvudloppet Ålands

Just loppet som Barbro Carlsson hoppades allra mest på i helgens dubbeltrav var Ålands 3-årselit som avslutade tävlingarna i går eftermiddag.

Men Carlsson och Karisma Express kunde inte behålla ledningen i starten och satt därefter instängda under resterande del av loppet.

–Det var ett dåligt sista lopp tycker jag. Hon fick aldrig chansen och jag vet att hon kan så mycket mer, säger Barbro



Över förväntan. Så sammanfattade Barbro Carlsson sin insats under fredagens travtävlingar. Efter dubbeltravet var helt avklarat i söndags hade hon hoppats på en seger till, men i 3 årseliten fick hon nöja sig med en tredje plats.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Carlsson som istället fick nöja sig med en tredje plats.

Vann loppet gjorde den svenska hästen Lilljeppe med Peter G Norman i sulkyn.

Hoppades på revansch

För Barbro Carlsson blev det dock en seger i det inledande V5-loppet i fredags med Se-

more S.F. till oddset 1,88. Ett lopp där hon på förhand räknade med ett nytt möte med Black Soggy Spot som vann över Seemore på Ålandstravet i våras. Men den hästen var struken.

–Det gick förvånansvärt lätt måste jag säga. Men samtidigt var det ändå synd att de inte var

med. Det skulle vara roligt att få ta revansch, säger Carlsson.

Segev i montélopp

Under gårdagen var det sedan Sölve Högman som stod för den andra hemmasegern med Unable to Speak i V5:ans andra omgång.

Och redan i loppet därefter

följde Roald Eriksson och Bang In Line upp föregående ekipages framgång och vann också.

Det blev dessutom ytterligare en hemmasegev i fredags men utanför V5:an. I ett montélopp vann Jeanette Karlsson med hästen Mircoolio.

MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax

Rätt rad

V5 fredag:

I/6 Seemore S.F. (odds: 1,88)
II/1 Pride Pearl 7,78
III/6 Penalty Killer, 3,37
IV/7 Late Speed, 11,74
V/2 Peach Penny, 1,88
Fem rätt: 1987 kronor.

V5 söndag:

I/1 Chilli of Space (odds: 9,51)
II/11 Unable to Speak (5,32)
III/7 Bang in Line (3,19)
IV/2 Late Speed (7,41)
V/5 Lilljeppe (1,72)
Fem rätt: 878 kronor

Stor V75-vinst till Åland

TRAV. I lördagens V75-omgång på Axevalla blev det hög utdelning på sju rätt. En andelskupong inlämnad hos Paf - Ålandstipset gav 230.193 kronor.

Andelskupongen, som kostade drygt 1.000 kronor och var på 30 andelar, var en av totalt 737 kuponger som lyckades pricka in sju rätt.

Och igår fick en spelare in sju rätt på sin 200 kronors Harry Boy köpt på Shell i Mariehamn. Vinsten landade till slut på 69.283 kronor. (mn)



Släcker törst. Jonas Rosenberg är snabbt framme med vattenhinken till Karisma Express. Foto: MARIA NYKVIST

Sälj det du inte behöver med en annons i Torget

Lämna din annons:

Telefon dygnet runt:

0600 91 219

Kostnad 5,05 € + lokalsamtalsavgift

SMS:

Skicka **TORGET** barnvagn säljes, 75€, tel 23 444 till **173521**

Kostnad 0,95 €

torget.ax **NYHET!**

Nu kan du lämna din annonstext och ladda upp bilder på hemsidan. Kostnad 0€

Priser för privatpersoner:

Annons i tidningen och på torget.ax. . . . 0€

Bild på hemsidan 0€

Bild i tidningen 10€

Signaturvar 10€

Alla priser inklusive moms

Faktureringsavgift tillkommer på fakturor under 33€



torget.ax

Ålands största köp & säljmarknad

Salméns bästa resultat på touren

GOLF. Trots ett rejält ras i resultatlistan den sista dagen var helgens Europatourtävlingen i Spanien ett stort framsteg för Anna-Karin Salmén. För första gången på säsongen klarade hon nämligen cutten på touren.

–Det känns riktigt roligt. Förhoppningsvis kommer det att gå bättre nu, säger hon.

Anna-Karin Salmén har haft en tung debutsäsong på Europatouren så här långt, och har inte klarat cutten vid någon tävling fram tills helgens. Efter fyra rundor på 71,70, 79 och 72 slag slutade hon totalt

på fyra över par vilket räckte till en 62:a plats. Inför den fjärde rundan låg hon dock på 22:a plats men rasade i resultatlistan.

–Alltihop kändes egentligen rätt stabilt. Puttning fungerade bättre än tidigare och jag hade mer flyt, säger Anna-Karin Salmén.

Mentala biten

Att spelet fungerade bättre under helgen än vad det har gjort tidigare förklarar hon så här:

–Det har varit lite problem med den mentala biten. Men innan helgens tävling tog jag ett par veckors vila från tävling och har bara fokuserat på

att ta det lugnt och att träna, och nu fungerar det bättre, säger hon.

Härnäst väntar en tävling i Wales i början av augusti och Salméns mål där är tydligt.

–Klart att jag vill klara cutten, säger hon.

Vann tävlingen gjorde **Becky Brewerton** från Wales på resultatet 18 under par, hela sex slag före nästa spelare.

MARIA NYKVIST
maria.nykvist@nyan.ax
tfn 528 478

ÅGK vann returkampen

■GOLF. 2008 inleddes en klubbkamp mellan Eckerö GK och Ålands GK med en tävling på EGK:s hemmabana. Den tävlingen vanns av EGK.

I onsdagens spelades returen hos ÅGK på Slottsbanan, en tävling ÅGK vann klart med 182 poäng mot EGK:s 157 poäng.

Syskonen **Emma** och **Sebastian Lindman**, två av tre juniorer i ÅGK:s lag visade vägen med 38 respektive 37 poäng. Emmas Lindmans 38 poäng var det bästa individuella resultatet.

EGK:s bästa individuella resultat stod **Karin Pipping** för, hon hade 35 poäng. (mn)



Eriksson knep FM-bronset

■GOLF. Lukas Eriksson vann brons under helgens FM-tävlingar i slagspel för juniorer.

Eriksson slutade på totalt sex slag under banans par i P21-klassen.

Vann gjorde **Henri Pyykola** med åtta slag under banans par. (mn)

Lukas Eriksson.
Arkivfoto: ANDREAS DIENERT



Nöjd. För första gången på Europatouren klarade i helgen Anna-Karin Salmén cutten. Nu hoppas hon att flytet håller i sig.
Foto: PRIVAT

Måndagar och onsdagar

22 juni – 26 augusti

ger vi dig golftips med Niklas Rajamäki.
Pro på Ålands Golfklubb.

Åland24's
Sommar-TV

Sommarens
G24 Iftips

med Niklas Rajamäki

Måndag-Fredag 18.30 19.30 21.30 22.30 23.30

Se tidigare sändningar på www.aland24.ax

Se det med egna ögon



Mindre alger än vanligt

■ Observationer av blågröna alger har hittills gjorts på färre platser än under tidigare somrar, detta enligt den senaste riksomfattande algrapporten. Alger finns i måttliga mängder blandade med vatten i Finska viken och Skärgårdshavet. Ytvattentemperaturen är 15-17 grader i havsområdena. I insjöarna har observerats mera alger än under förra veckan, men på Åland är förekomsterna väldigt små. Generellt är algläget i insjövattnen normalt för tidpunkten. Vattnen har blivit varmare och i de flesta insjöarna är det bara litet kyligare än normalt för tidpunkten. I södra Finland har vattentemperaturerna stigit till 16-20 grader och i norra Finland till 9-18 grader. Mängden blågröna alger kan variera i olika delar av sjön och vid olika tidpunkter.(ab)

Ålänningar på stämma i Danmark

■ Årets vänortsstämma har nyligen genomförts i Danska Herning, rapporterar Föreningen Norden på Åland i ett pressmeddelande. Med anledning av en kommundagsmöte var i år bara föreningarna och inte vänortskommunerna inbjudna till stämman. Ändå var deltog närmare 100 ”nordister” under temat Norden i rörelse med nyckelorden vind, vatten och visioner. Förutom sedvanliga mötesförhandlingar fick deltagarna bland annat göra ett besök till Westas-vindmöllefabrik, Skjern Å:s nationalpark, Hvide Sands berömda klitter på Jyllands västkust och Birk parken med Herning Art. Föreningen Norden på Åland representerades av **Leif Borg**, som är vänortsansvarig i föreningen, **Gun Helenius** och vikarierande verksamhetsledare **Bror Myllykoski**. Nästa års vänortsstämma kommer att arrangeras i Siglufjord på Island.(ab)

Förutom sedvanliga mötesförhandlingar fick deltagarna bland annat göra ett besök till Westas-vindmöllefabrik, Skjern Å:s nationalpark, Hvide Sands berömda klitter på Jyllands västkust och Birk parken med Herning Art. Föreningen Norden på Åland representerades av **Leif Borg**, som är vänortsansvarig i föreningen, **Gun Helenius** och vikarierande verksamhetsledare **Bror Myllykoski**. Nästa års vänortsstämma kommer att arrangeras i Siglufjord på Island.(ab)

Nio vill bli verksamhetsledare

■ När ansökningstiden för tjänsten som verksamhetsledare på Ålands ungdomsförbund gick ut hade förbundet fått in nio ansökningar. –Vi satsar på att bli klara med intervjuerna inom juli så den vi tillsätter får reda på det den augusti, säger ordförande **Alexandra Gustavsson**. Tjänsten är en tillsvidare-tjänst med provanställning sex månader. (cl)

Nyan rättar

■ Reklamfilmen om Kumlinge har producerats av kommunens näringslivsnämnd och filmats av **Johan Karrento**. **Satu Numminen** är sekreterare i samma nämnd och är den som också anlitat filmaren. (so)

► AUKTIONER

Lösöresauktion
i Lemland Knutsboda
ons 22 juli kl 13.00.
Visning från kl 12.30



Res bort. Res bort med böckernas hjälp om du inte har råd med en resa utomlands.

Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS

Fira semester hemma - hemester!

Glöm de dyra utlandsresorna. Årets inbegrepp är hemester, semester på hemmaplan.

I Sverige har ett nytt begrepp myntats i finanskrisisens kölvatten. Hemester. Det är när man semesterar hemma. Enligt Aftonbladet har svenskarna tänkt om och de hänvisar till en undersökning som internetsajten Hotels.com har gjort. Den visar att var tredje svensk väljer att stanna hemma istället för att resa utomlands. Hemester är årets hetaste semesterform. Man sparar pengar och samtidigt kan man få nya upplevelser som ger en minnesvärd semester, eller hemester. I USA har man redan länge talat om staycation, en kombination av stay(stanna) och vacation(semester) eller americanation. Det finns ännu

ingen egen term för semester hemma på Åland.

Kravlös hemester

Hemester ska också göra underverk för husfriden. Istället för att vara instängda med hela familjen i en bil, stuga eller ett hotellrum kan man umgås i en bekant omgivning utan krav på att spendera varje minut tillsammans. Under hemestern kan man göra dagsutflykter i sin näromgivning och upptäcka saker som man kanske blivit hemmablind för. På Åland finns till exempel många fyrar och öar som man kan göra dagsutflykter till även om man inte har en egen båt. Det viktiga under hemestern är att spendera så lite tid som möjligt hemma i sitt hus eller sin lägenhet. Även regniga dagar kan man hitta

på aktiviteter. Besök vänner eller släktingar, gå på museum, bibliotek eller café.

Tips för hemesterfirandet:

■ **Gökotta**
Packa en jättegod frukost, väck barnen klockan fyra på morgonen och sätt er i en park eller på en klippa och ha picknick. Det blir en riktigt äventyr för barnen. Man kan åka förbi ett bageri som öppnar tidigt och köpa färskt bröd. Grejen är att man gör något spännande tillsammans, hela familjen.
■ **Ut på vandring**
Ge er ut i skogarna eller i till exempel Geta- eller Svibybergen och vandra. Ta med simkläder och picknickkorg så är ni förberedda på vad som helst.
■ **Sightseeing i din hemkommun**
Ta reda på vilka turistatt-

raktioner ni har i din hemkommun. Har ni historiska minnesmärken? Besök dem och lek turist för en dag. När du klarat av din egen kommun, besök grannkommunen.
■ **Biblioteket**
Här kan du låna böcker, musik och filmer utan att det kostar något(om du lämnar tillbaka i tid, vill säga). Aftonbladet tipsar om en ”Rom-resa” med hjälp av **Dan Browns** ”Änglar och demoner”, ”Gladiator” med **Russel Crowe** och **Eros Ramazzottis** greatest hits. Italiensk glass och espresso till och du är så gott som i Rom.
■ **Fixa ditt egna hemmaspa**
I brist på ett turkiskt hammam kan man fixa spa-stämning själv. Ljus, badbomber, väldoftande oljor och ingredienser från skafferiet kan ge en helkroppsbehandling på hemmaplan.
■ **Tälta på gården**

Om du har en gräsmatta vid ditt hus eller i närheten kan du slå upp ett tält och spendera en eller flera nätter i tält. Gasolkök och annan campingutrustning höjer känslan och ända kan du gå hem på toaletten när det kniper.
■ **Använd din fantasi**
Gör det du skulle göra på en utlandssemester men anpassa det till åländska förhållanden. Barhopping på Kuta Beach på Bali? Prova barhopping i Mariehamn. Snorkla i korallreven i Söderhavet? Prova snorkling i öspelsfontänen, där finns mycket att titta på. Det finns mycket, endast din fantasi sätter gränser.

NINA SMEDS
nina.smeds@nyan.ax
tfn 528 406



Tälta på gården. Det kan bli hur kul som helst att tälta på gården. Du har ändå en riktig toalett inom räckhåll. Arkivfoto: AXEL KRONHOLM



Hemma-spa. Titta vad du har i förrådet och rör ihop en egen ansiktsmask, till exempel av choklad. Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG

TV-programmet

7.00 Rapport [66407]
7.05 Sport [9501933]
7.28–10.30 Gomorron Sverige [350180469]
13.00 Rapport [49759]
13.05 Sportspegeln (R) [247285]
13.35–14.05 Kunskap och vetande (R) [617020] Danskt vetenskapsmagasin från 2007. Bög – arv eller miljö?
15.25 Biffen och Bananen [9100339]
FILM Svensk komedi från 1951. I rollerna: Åke Grönberg, Åke Söderblom.
17.00 Rapport [33575]
17.05 Gomorron Sverige [491488]
17.55 Flyttlasset går [22440]
 Finskt inredningsprogram från 2008.
18.25 Norsk attraktion (R) [43933] Norsk underhållningsserie från 2007. Del 3 av 7. Programledare: Linda Eide.
18.55 Blomsterspråk (R) [2423466]
19.00 Rapport [54846]
19.10 Regionala nyheter [6366074]
19.15 Älskar dig för evigt? [997643] Danskt relationsprogram från 2008.
19.45 Med huvudduk och höga klackar [543846] Dansk dokumentärserie från 2007. I seriens sista avsnitt är Anja i Turkiet.
20.15 Via Sverige [9852136]
 Finsk resereportageserie från 2007.
20.30 Rapport [37117]
20.50 Regionala nyheter [6398223]
21.00 Det nya landet [70488]
 Svensk dramaserie från 2000. Del 4.
22.00 Historien om Nasa [92827]
 Brittisk dokumentär från 2009.
22.55 The dish [856407]
FILM Australisk komedi från 2001. I-rollerna: Sam Neill, Tom Long, Patrick Warburton. Regi: Rob Sitch.
0.35 Var de verkligen på månen? [1479599] Amerikansk dokumentär från 2003.
1.25 Prophets of science fiction [1470228] Amerikansk vetenskapsfilm från 2006.
2.15–7.00 SVT24 [11217315]

16.45 Flower power (R) [9978407]
 Musikalisk dokumentärserie.
17.40 Engelska trädgårdar (R) [28136]
 Brittisk trädgårdsserie. Del 4 av 8.
18.10 Kamrat Sverige (R) [67001]
 Finsk repotageserie från 2008.
18.40 Nyhetstecken [5172372]
18.50 Uutiset [5196952]
19.00 Det vilda Kina (R) [65223]
 Brittisk naturserie. Del 5 av 6. Pandans rike.
19.50 Anslagstavlan [2107391]
19.55 Oddsat [2106662]
 Samiskspråkiga nyheter.
20.00 Simning [3907]
 VM i simhopp. Sammandrag från damer 3 m semifinal samt herrar 10 m försök. Från Rom. Kommentatorer: Roger Blomquist, Joakim Andersson.
21.00 Månen nästa! [42117]
 SVT firar att det är 40 år sedan människan tog de första stegen på månen med en helkväll om månlandningen. Första timmen går i nostalgins tecken.
22.00 Aktuellt [50594]
22.25 Regionala nyheter [9608943]
22.30 Fotbollskväll [7049]
 Fotbollsmagasin. Programledare: Mats Nyström. Även 21/7.
23.00 Sportnytt [40778]
23.15 Regionala nyheter [3473204]
23.25 Rapport [3512440]
23.30 När jag a att jag var gay [16594] Amerikansk dokumentär från 2008. Intervjuer med amerikanska kvinnor och män i olika åldrar om när de förstod att de var gay. Även 21/7.
0.10 Varmt hjärta, frusen kebab (R) [40860] Norsk reportage från 2007. På Svalbard har exiliraniern Kazem Ariaiwand skapat sig ett nytt liv.
0.40 Ett stall mitt i stan (R) [4532112]
 Norsk reportage från 2007.
1.10–2.10 Being human (R) [5715773]
 Del 3 av 6. Mitchell och George försöker muntra upp Annie på det som skulle ha varit hennes bröllopsdag.

7.30 Montel Williams show [3865310]
8.25 Just shoot me [1172933]
8.55–9.50 Top model (R) [2189285]
10.40 Rachael Ray [8590933]
11.30 Våra bästa år [7119556]
12.25 Sjukhuset [4714594]
12.50 Sjukhuset [892469]
13.20 Top design (R) [920001]
14.15 Oprah Winfrey show (R) [699594]
15.10 Extreme home makeover [6156488]
16.05 The Tyra Banks show [6381914]
17.00 Top model [864136]
18.00 Top design [868952]
 Amerikansk realityserie från 2007. Del 8 av 10. Deltagarna designar var sitt modernt hotellrum. Även 21/7.
19.00 Bones [961488]
 Amerikansk kriminalserie från 2005. Del 21 av 22. Brennan och Booth utreder vad som ser ut att vara ett självmord på en kyrkogård.
20.00 How I met your mother (R) [890391] Amerikansk komediserie från 2007. Del 4 av 24.
20.30 2 1/2 män [899662]
 Amerikansk komediserie från 2005. Del 20 av 24.
21.00 The Cougar [509662]
 Amerikansk realityserie från 2008. Del 2 av 8. Stacey och de kvarvarande killarna flyttar in i huset i Malibu. Programledare: Vivica A. Fox.
22.00 Lipstick jungle [505846]
 Amerikansk dramaserie från 2008. Del 3 av 13. Victorys nya förhållande med Rodrigo går som på räls tills Joe börjar lägga sig i.
23.00 Prison break [596198]
0.00 Navy CIS [125570]
0.55 2 1/2 män (R) [9587119]
1.25 How I met your mother (R) [1026583]
1.50 Spin City [7313006]
2.20 Law and order [8580402]
3.10 Drew Carey [3719773]
3.35 Excessive force I [7218841]
FILM Amerikansk action från 1993. I-rollerna: Thomas Ian Griffith, Lance Henriksen.
5.05–6.00 Over there [1272421]

6.50 Nyhetsmorgon [91035020]
10.55 Doctors [8737440]
11.50 Tillbaka till Aidensfield (R) [5037198]
12.55 Antikdeckarna (R) [6951488]
13.50 Postkodlotteriets sommarvinnare (R) [7379440]
14.00–14.25 Trav: Dagens rätt [856223]
15.45 Doktorn kan komma (R) [9294662]
16.45 Doktorn kan komma (R) [8083049]
17.45 American idol [8213469]
18.45 Säsongavslutning: Sveriges värsta bilförare (R) [8181001]
19.25 Keno [3317440]
19.30 Säsongavslutning: Sveriges värsta bilförare, forts (R) [600310]
19.45 Väderkanalen [709730]
20.00 Nyheterna [230575]
20.11 Ekonominyheterna [106264440]
20.15 Lokala nyheter [6296049]
20.20 Lokalt väder [6288020]
20.25 Vädret [6285933]
20.30 Halv åtta hos mig (R) [897204]
 Svenskt matlagningsprogram från 2009.
21.00 Lotta på Liseberg [670759]
 Svensk underhållning från 2009. Gäster: Sonja Aldén, Sanna Nielsen, Shirley Clamp, Siw Malmqvist, Sven-Erik Magnusson. Programledare: Lotta Engberg. Även 26/7.
22.30 Beck: Okänd avsändare **FILM** [877440] Svensk thriller från 2002. I rollerna: Malin Birgersson, Marie Göranzon, Hanns Zischler. Regi: Harald Hamrell.
23.00 Nyheterna, Sporten och vädret [307846]
23.20 Beck: Okänd avsändare, forts [9528339]
0.40 Harper's Island [1669995]
1.35 Mordkommissionen (R) [8719315]
2.45 Arkiv X [5412957]
3.30 Ally McBeal (R) [9920247]
4.15 Små i stora världen (R) [5818518]
4.40 Små i stora världen (R) [4982957]
5.05 Survivor [6875247]
5.50–6.50 Zero hour (R) [4841599]

7.00–10.00 Frida hela veckan
 God morgon tillsammans med Frida Lindholm och Ted Urho.
17.25 TV-nytt
17.30 Jag och min familj
 Mina två pappor. Livs mamma skall gifta om sig, och tvillingarna Amanda och Cecilie skall första gången på semester med sin biologiske far. En serie om barns syn på sitt liv.
18.00 Doktor Dogg: Lättare än luft
 För att hjälpa farfar bygger Doktor Dogg en mojang som fungerar med en gas som är lättare än luft.
18.12 Mums
 Pasta.
18.15 Filmix: Postiljonen
18.30 Made in Europe
 Europa ur barnens perspektiv. Spanien. Vi träffar Kevin som är tolv år och bor i Barcelona.
18.45 Finland
 En serie om Finlands geografi. Karigasniemi.
19.00 Uteliv: På jakt efter fossil
 På ön Fur i Limfjorden kan man hitta 55 miljoner år gamla fossil.
19.30 TV-nytt
19.45 Skild!
 Att klara sig själv.
20.15 Livet i Fagervik
 Svensk dramaserie. Del 4 av 12.
21.00 Allt ljus på: Marion Rung (R)
 Textad. Schlagersångerskan Marion Rung möter Thomas Lundin.
21.40 TV-nytt
21.50 Dok: På jakt efter det utomjordiska
 Irek är en ung man med en stor passion för det utomjordiska. Tillsammans med sin familj reser han till Wylatowo i Polen, där man har hittat cirklar i sädesfält.
22.45 Att finna kärleken
 En serie om hur man på olika sätt finner sig en käreasta. 46-åriga Elizabeth och 28-åriga Malene hittade sina kära via nätet.
23.40–0.03 Twitch City
 Folk slås för mycket. Våningen börjar bli trång. Nathan är tillbaka men Curtis har gjort en dubbel uthyrning av hans rum.

ÅLANDSKANALEN

Kl 18:30,
19:30, 21:30,
22:30, 23:30



Nyheter och sommar-tv med Åland24

ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ
6.45–10.00 Gomorron. Med Eva Ericsson.
6.55 Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt med sportnyheter. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.00** Väderprognos direkt från SMHI. **9.30** Ålandsnytt med sportnyheter. **10.00** Sommarprat: Torbjörn Sjöblad. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **11.45** Lashöran: Maja. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15** Kulturen. **12.30–16.00** Mittpådan. Med Josefina Jansson. **13.00** Ålandsnytt. **13.03** Lyssnarnas 10 i topplista. **14.00** Ålandsnytt. **14.03** Lyssnarnas åländska önskemusik. **15.00** Ålandsnytt. **16.00** Aktuellt. **16.15–17.45** Åland i dag. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. Med Albin Dahlin. **16.15** Sommarpanelen. Sänds i repris på söndag kl 17:05. **17.00** Ålandsnytt. Sänds även kl 19:00. **17.45** Kulturen. Repris. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. Sänds även kl 20:00. **18.06** Musik. **18.10** Lyssnarnas 10 i topplista. Repris från kl 13:03. **19.00** Ålandsnytt. Repris från kl 17:00. **19.10** Åland i dag. Repris från kl 16:15-17:00. **20.00** Ålandsnytt. **20.03** Åland i dag. **20.40** Lashöran: Maja. **20.55** Musik. **21.00–22.30** Sommarprat.

Allsång lika bra i Göteborg

Sven-Erik Magnusson från **Sven-Ingvars** gästar "Lotta på Liseberg".

– Det ska bli jättetrevligt! Jag var hos **Lotta** och sjöng för några år sedan, innan det gick på tv. Jag har ju varit på Skansen också och tycker inte det finns någon konkurrens programmen emellan. Det ena går ju på måndag och det andra på tisdag.

TV4 21.00

En titt på Turkiet

I sista avsnittet av "Med huvudduk och höga klackar" är **Anja Al-Erhayem** i Turkiet, ett land där många gärna ser att man blir en del av Europa och EU. **SVT1 19.45**

Se det med egna ögon

www.24.ax

6.55 Ettans morgon-tv [35548681]
9.30 Vägen till Avonlea [3993339] Janet's syster Abigail kommer tillbaka till Avonlea med sin rika man och stämningen blir allt mer spänd i familjen King.
10.20 En sann historia: Agent i kulisserna (R) [1849198]
10.50 Vardagens våghalsar: Montörer i skyn [6138594]
11.00 Tv-nyheter [42865]
11.05 YLE News [2042643]
11.10 Peter Kingdom [1856407]
12.00 Ettans morgon-tv: Dagens rubriker [63136]
13.00 Waterloo Road – skolliv (R) [49556]
14.00 Finländsk antikruna [1391]
14.30 A-zoom [9310]
15.00 Tv-nyheter [26223]
15.05 Fader Dowlings mysterier [3880594]
15.55 Droppen [1206117]
16.00 Sjukhuset i Holby City [29778]
17.00 Tv-nyheter [21730]
17.08 Peter Kingdom [300505020]
18.00 Tv-nyheter och väder [57594]

18.20 Dagens ansikte [2702556]
18.30 Vi råkas [1372]
19.00 Prisma: Finns det liv på Mars? [71372] I juli 2008 fick forskarna ett första bevis på att det finns vatten på Mars.
19.50 Motion i alla former [1471372]
20.00 Fula Finland [391]
20.30 Tv-nyheter och väder [94488]
20.55 Sportutran [3107643]
21.00 Hemmasalongen: Drömmarnas ring [9300223]
FILM Finsk dramakomedi från 2002 om en ensamförsörjande pappa som tränar sina söner i boxning. I rollerna: Sulevi Peltola, Petteri Summanen. Regi: Matti Ijäs.
22.35 En fri kvinnas bekännelser [3195914] Del 2 av 6. Singelkvinnan och den biologiska klockan.
23.35 Tv-nyheter [8697778]
23.40 Fjärrlinjen: Monsanto – agrobusiness [7836020]
1.30 Nyhetsfönster [73060131]
4.00–6.55 Nyhetsfönster [72016624]

6.00 Tellus-frågesport [4413575]
6.50 Lilla tvåan [1047391]
8.50 Gänget och jag [6638575]
9.15 När storken sviker – fem år senare [6148662]
9.45 Sommardräng [5270662]
10.00 Oljeriket [3662]
10.30 Svängiga djur [1012681]
10.35 Summern [8003556]
10.36 Farmen [109029372]
10.58 Summern [305712662]
11.06 Sommarförälskelse [107668575]
11.31 Summern [101000846]
11.35 Livet enligt Rosa [7649440]
12.05 Ljuva Elisás dotter [1055440]
13.00 Den gamle räven [19827]
14.00 Sportbitna [51240]
14.25 Familjen Metsola (R) [9867730]
15.13 Lilla huset på prärien [305873575]
16.00 Summern [56952]
16.01 Farmen [100043488]
16.23 Summern [300729933]
16.31 Sommarförälskelse [100005469]
16.56 Summern [107265391]
17.00 Lille Sten [42198]
17.24 Lilla tvåan [400850092]

18.00 Första steg [66778]
 Bergsgorilla. För en nyfödd är livet fyllt av under.
18.05 Kliniken [8898310]
 Ett barn. Tysk tv-serie.
18.50 Tv-nyheter [5189662]
19.00 Regionala nyheter [26575]
19.10 Sportutran [7677117]
19.15 Tvåans sommarväder [7667730]
19.20 Säsongens smaker [277391]
19.50 Scarlett [4089391]
21.20 Svängiga djur [4126778]
 Späckhuggare.
21.25 Böle [384989]
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [3278556]
22.05 Ungdomsolympiska festivalen [6952310]
23.00 Tredje skiftet [54730]
23.45 IT-gänget [6603339]
0.08 Dolt ord [303125537]
1.00 Tellus-frågesport [9213773]
2.00 Frågespel [3646131]
3.00 Dolt ord [3657247]
4.00 Sudoku [3666995]
5.00–6.00 Frågespel [3660711]

6.00 MTV3 Chat [945575]
7.00 Semesterväder och MTV3.fi [1361469]
9.00 Känslor och dofter [9527827] Amerikansk komediserie. Lagens långa arm vid Baldwins dörr.
9.45 Smaker [1577914]
9.55 Semesterpengar [1573198]
10.05 Gökboet [6702339]
10.55 Vad ska vi äta idag? [9758759]
11.00 Köpkanalen [750469]
12.00 Astro-tv [689372]
12.30 Sommarcaféet [755914]
13.30 Semesterpengar [902169]
14.00 Djurdoktorn [774049]
 Tysk dramaserie. Sorger av olika slag.
15.00 Antti Tuisku: Juuret [584594]
15.05 Dolda liv [5798407]
 Diamanter är Jennis bästa vänner.
15.30 Dolda liv [929643]
 Kärlekens risker bekymrar Sauli.
15.55 Dolda liv [6709865]
 Aaro får en not i mandomsprov.
16.25 Semesterpengar [830914]

16.50 Läkarna [9650372]
17.40 EastEnders [888827]
 Deanons beslut.
 Brittisk dramaserie.
18.15 EastEnders [891391]
18.50 Vad ska vi äta idag? [5439440]
19.00 Sjuans nyheter [956001]
19.10 Kauppalehtis ekonominyheter [579372]
19.20 Resultatutran [2900372]
19.25 Dagens väder [2925681]
19.30 Sommar R.u.m [174865]
20.00 House [231759]
21.00 Life [880049]
22.00 Tians nyheter [331778]
22.15 Dagens väder [1756136]
22.20 Resultatutran [9140117]
22.30 Crash [861914]
23.30 Psych [867198]
 Amerikansk dramaserie.
 Dödlig telenovela. Om unga Shawn Spencer som låtsas vara synsk och hjälper polisen i Santa Barbara.
0.30 Semesterpengar [8958247]
1.30–6.00 MTV3 Chat [51844696]

”Då kan det till och med vara gynnsammare från folkhälsosynpunkt att det är de yngre som drabbas, de har bättre möjligheter än skröpliga äldre att klara av sjukdomen utan allvarigare problem.
JOHN-ERIK JANSÉN I VÄSTRA NYLAND

ledare

Fredrik Sonck
Epost: fredrik.sonck@nyan.ax
Telefon: 528 406



Granskaren Johan Granlund

Sopa lugnt, curlingföräldrar

I början av 2000-talet rasade en debatt om barnuppfostran. Nya trender hade tagit över de gamla traditionerna av handling och konsekvens, och givetvis bildades två läger. De som curlade och de som... inte curlade.
För den som inte känner till gammaldags konsekvensuppfostran kan jag illustrera det hela med ett scenario. Lille Per har krossat rutan till sitt sovrumsfönster med en stor sten. Men istället för att reparera skadan låter föräldrarna fönstret stå på vid gavel i några dagar. Naturligtvis blir lille Per förkyld, med konsekvensen att lille Per aldrig slår sönder sitt fönster igen.

Men i början av 2000-talet upptäckte forskare och psykologer att det gamla sättet av uppfostran hade övergetts av de moderna föräldrarna. De som curlade. Med curling avses inte här att polera is i OS-sammanhang. Nej här handlar det om att strö rosenblad framför de små.
De nya föräldrarna curlade sin avkomma så till den milda grad att barnen trodde de var kungar och drottningar. De trodde att deras mammor och pappor var taxichaufförer, kypare och rent av hovmästare. Barnen skulle vara som gulan i ägget. Omslutna av trygghet och skyddade från allt ont. Och framför allt skulle de få sin vilja igenom.

Den förste att upptäcka det nya fenomenet var den danske psykologen **Bent Hougaard**. Begreppet lanserades i en bok han skrev i eftersvallningarna av ett dagisbesök i Köpenhamn. Bent Hougaard blev nämligen sparkad i baken av en parvel efter att ha bett honom sluta kasta sand i håret på sin kompis. ”Du bestämmer inte över mig” hade han fått höra innan den ödesdiga sparken.
Förbannad och med smärtande bak går nu Bent Hougaard hem och sätter sig på kammaren och författar boken Curling-forældre og Service-børn. Jag kan se framför mig hur farfar Bent målmedvetet korsar Ströget med ett mål, sin skrivarlya, för att ge de nya curlingföräldrarna en smäll på fingrarna.

Men jag tror faktiskt Bent Hougaard hade rätt i sina teser. Ännu i dag pågår curlandet för fullt och små barn domderar med sina föräldrar som om de vore diktatorer. Det sopas, borstas och poleras och säkert blir gamla författare som Bent Hougaard fortfarande sparkade i baken när de besöker dagis. Så se upp alla curling-föräldrar att ni inte sopar isen för noggrant, det är trots allt bara OS vart fjärde år.



Drabbas. Ålands hälso- och sjukvård måste spara nästa år. Svininfluensan, som troligen drabbar Åland i höst, innebär ytterligare en belastning för både vården och ekonomin i stort.
Arkivfoto: MAIJA PELLI

Influensan kommer smygande

Inom en snar framtid kommer Nya Åland antagligen att rapportera om det första fallet av svininfluensan H1N1 på Åland.
Men det finns ingen anledning till panik.

I den globaliserade världen sprider sig smittsamma sjukdomar blixtnabbt. Digerdöden som härjade på medeltiden spred sig med en hastighet på ungefär åtta kilometer om dagen. Med den hastigheten hade svininfluensan efter utbrottet i Mexico City i slutet av april nu nått den amerikansk-mexikanska gränsen.
I en värld med snabba kommunikationer kan en smitta spridas runt klotet på ett dygn, i princip. Hittills har myndigheter runt om i världen försökt isolera smittade eller misstänkt smittade personer för att fördröja det stora utbrottet.
Att ett sådant sker i höst eller rentav något tidigare verkar nästan oundvikligt, men eftersom utbrottet dröjt har människan kunnat rusta upp försvaret. Ett vaccin är bland annat på väg.

Som väl är var de första misstankarna om en dödlighet på flera procent överdrivna. Om viruset inte muterar och antar en aggressivare form borde det inte vara mycket värre än en vanlig vinterinfluensa. I likhet med sådana kommer det ändå att skörda dödsoffer på våra breddgrader.
För det stora flertalet blir influensan däremot odramatisk och en del smittade kommer knappt att märka av symptomen. Så det finns ingen anledning till panik.

Den som blir drabbad kan dessutom behandlas med antiviralmedlet Tamiflu.

Behandlingen skall dämpa symptomen och kan också användas i förebyggande syfte, men då är risken att resistent virusstammar utvecklas. Det vore naturligtvis illa.
Så även om vi inte skall leva i skräck skall viruset inte underskattas: det lär redan nu orsaka större skador på luftvägarna än andra influensor och skall ha vissa likheter med spanska sjukan som skördade miljoner dödsoffer i Europa efter första världskriget.
Då var visserligen standarden på sjukvården och hygienen bedrövlig om man jämför med dagens situation i västvärlden. För tredje världens befolkning är orosmolnen i vanlig ordning betydligt svartare.
Influensan blir hur som helst med säkerhet en kostsam historia för samhället.
För det första skall hela Åland vaccineras. Vaccinet ingår i det allmänna vaccinationsprogrammet och således behöver man inte hala fram plånboken då man skall bli stucken, men naturligtvis måste vaccinationen finansieras via skattsedeln. En influensaepidemi är utan tvekan något vi bör bekämpa kollektivt och nyttan av att epidemin drabbar så få som möjligt, så lindrigt som möjligt är också kollektiv. Sedan är det annan sak att en del är skeptiska till om det över huvudtaget behövs ett vaccin.
För det andra drabbas samhället ekonomiskt av det produktivetsbortfall som

extra sjukskrivningsdagar förorsakar inom både den offentliga och den privata sektorn. Detta produktivetsbortfall kan till och med återspeglas i BNP:n.
På så vis blir svininfluensan ytterligare en utmaning för ett samhälle där ekonomin inte annars heller är i skick.
För övrigt råder en viss osäkerhet kring vad den nya influensan skall kallas. Språkvårdare har avrått från ordet ”svininfluensa”, bland annat eftersom det ger intrycket att den skulle spridas av svin. Det gör den inte, men namnet har ändå lett till massslakt och andra hysteriska reaktioner i den muslimska världen.
Svininfluensa är däremot det namn som fått fäste bland allmänheten och på så sätt blivit svårt att ändra. Språkvårdare hur som helst talat om ”den nya influensan”. Det går också att använda det vetenskapligt klingande H1N1.

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2008: 7.349 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman fn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Malin Tillström tfn (018) 528 442
redaktion@nyan.ax
Politisk redaktör: Annika Kullman tfn (018) 528 455
annika.kullman@nyan.ax
Familjeredaktör: Patrik Dahlblom/Nina Smeds tfn (018) 528 451
Kulturredaktör: Jan Kronholm tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportchef: Johan Larsson tfn (018) 528 462
sport@nyan.ax
ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef: Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print Ab, Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.2.2009
Fortlöpande helår..... 189 €
halvår..... 97 €
kvartal 49 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER
Publiceringsdag | Efter text & mindre annonser | Annonser större än 600 mm | Färgannonser
Månd | fre kl 12 | tor kl 14 | tor kl 14
Tisd | mån kl 12 | fre kl 14 | fre kl 14
Onsd | tis kl 12 | må kl 14 | må kl 14
Torsd | ons kl 12 | tis kl 14 | tis kl 14
Fred | tor kl 12 | ons kl 14 | ons kl 14
Lörd | tor kl 14 | tor kl 12 | tor kl 12

Target: onsdagar kl 12.00.
Tel. 0600-9-1219. 5,05 €+Isa

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.

FOTO Plus! Framkalla dina digitala bilder enkelt via www.fotoplus.ax eller i kioskerna på Torggatan 1 tel: 14200 **FOTO** Plus!